3792/70
Вып. 1.

37 9/70 69.

Проф. Н. К. Грунскій.

Пособіе

при практическихъ занятіяхъ по исторіи русскаго языка.

Выпускъ 1.

Юрьевъ.
Типографія К. Маттисена.
1911.

556/2

37 9/70

Проф. Н. К. Грунскій.

Пособіе

при практическихъ занятіяхъ по исторіи русскаго языка.

55b/2

Юрьевъ.
Типографія К. Маттисена.
1911.

Оттискъ изъ „Ученыхъ Записокъ Императорскаго Юрьевскаго Университета“ 1911 г.

Государств. публичная историческая библиотека РСФСР
370589

Изъ Остромирова Евангелія.

(лл. 38—41 об., отъ Іоан. IX, 1—38.)

Къ врѣма оно· мимондъıн їсъ· видѣ оловѣка слѣпа отъ рожьства и въпросиша и оученици его глѣще· рaвви· кто съгрѣши сь ли или родителма его· да слѣпъ роднса отъвѣщa їсъ ни сь съгрѣши ни родителa его· нъ да ѥвлѧть са дѣла божиа на немь мънѣ подобаѥть дѣлати дѣла посълавъшаго ма доньдеже дьнь ѥсть· придеть же ночь· егда никто же не можеть дѣлати егда же въ мирѣ ѥсмь свѣтъ ѥсмь мироу си рекъ плиноу на землю· и сътвори брънние отъ плюновенна и помаза ѥмоу оуи брънниемъ· и рече ѥмоу· иди оумыи са

Κατὰ Ἰωάννην κεφάλαιον πθ΄. Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ παράγων ὁ Ἰησοῦς, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς. Καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Ῥαββί, τίς ἥμαρτεν, οὗτος, ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν, οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ. Ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρα ἐστίν· ἔρχεται νὺξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι. Ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμὶ τοῦ κόσμου. Ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσε χαμαὶ καὶ ἐποίησε πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισε τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ. Καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὕπαγε, νίψαι εἰς τὴν κο-

въ кѫпѣлн снлоуамьстѣ· иеже съказаіеть сѧ посъланъ шьдъ же
и оумъı сѧ и прндѣ видѧ сѫсѣдн же и нже и бѣахѫ виделн
прѣжде ıако слѣпъ бѣ· гл҃аахѫ не сь ли іесть сѣдан и проса·
дроузнн же гл҃аахѫ подобьнъ іемоу іесть онъ же гл҃аше ıако
азъ іесмь гл҃аахѫ же іемоу како тн сѧ отъврьзоста оуи отъ-
вѣща онъ и рече у҃вкъ нарнцаіемъıн нѣсъ· брънніе сътвори
и помаза оуи мон· и рече ми нди въ кѫпѣль снлоуамлѫ и
оумъıи сѧ· шьдъ же и оумъıвъ сѧ прозьрѣхъ рекоша же
іемоу къто сь іесть гл҃а не вѣмь· ведоша же и къ фарн-
сеомъ нже бѣ ıногда слѣпъ· бѣ же сѫбота ıегда сътвори·
брънніе нѣсъ· и отъвьрьзе іемоу оуи пакы же въпрашаахѫ и
фарнсеи како прозьрѣ онъ же рече имъ брънніе положи мънѣ
на оуне· и оумъıхъ сѧ и вндѫ гл҃аахѫ же ıедннн отъ фарнсеи
нѣсть сь отъ бг҃а у҃вкъ ıако сѫботъı не уьтеть дроузнн же

λυμβήθραν τοῦ Σιλωὰμ, ὁ ἑρμηνεύεται ἀπεσταλμένος. Ἀπῆλθεν οὖν, καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθε βλέπων. Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον· Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν; Ἄλλοι δὲ ἔλεγον· Ὅτι ὅμοιος αὐτῷ ἐστίν. Ἐκεῖνος ἔλεγεν· Ὅτι ἐγώ εἰμι. Ἔλεγον οὖν αὐτῷ· Πῶς ἠνεῴχθησάν σοι οἱ ὀφθαλμοί; Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν· Ἄνθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς, πηλὸν ἐποίησε, καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ εἰπέ μοι· Ὕπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωὰμ, καὶ νίψαι. Ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα. Εἶπον οὖν αὐτῷ· Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; Λέγει· Οὐκ οἶδα. Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους τόν ποτε τυφλόν· Ἦν δὲ σάββατον, ὅτε τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. Πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι, πῶς ἀνέβλεψεν. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Πηλὸν ἐπέθηκέ μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς. καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω. Ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές· Οὗτος ὁ ἄνθρωπος οὐκ ἔστι παρὰ τοῦ Θεοῦ, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. Ἄλλοι ἔλεγον· Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς

гл҃аахѫ како можеть оу҃вкъ грѣшьнъ сиꙗ зна҃менїа творити и
распьра бѣ въ нихъ гл҃аша же слѣпцоу пакы ты ѹьто гл҃ешн
о нѣмь како отвьрзе ѹи твои онъ же рече како пророкъ ѥсть
не ѥша же вѣры ноудѣи о нѣмь· како бѣ слѣпъ и прозьрѣ
доньдеже възгласиша родителѣ того прозьрѣвъшаго и възгла-
сиша и гл҃ѫще сь ли ѥсть сынъ ваш· ѥго же вы гл҃ета
како слѣпъ роднсѧ· како оубо нынѣ видить отъвѣщаста имъ
родителѣ ѥго и рекоста вѣ вѣмъ како сь ѥсть сынъ наш· и
како слѣпъ роднсѧ како же нынѣ видить не вѣмъ· или кто
ѥмоу отъвьрзе ѹи· вѣ не вѣмъ самого въпросите самъ
възрастъ имать самъ о себѣ· да гл҃ить си рекоста родителѣ
ѥго· яко боѧста са ноудѣи оуже бо бѣаахѫ са съложили
ноудѣи· да аще кто исповѣсть хѫ· отълѫченъ съборища бѫдеть
сего ради родителѣ ѥго рекоста· како възрастъ имать самого
въпросите възъваша же вътороѥ уловѣка иже бѣ слѣпъ· и

τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; Καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς. Λέγουσι τῷ τυφλῷ
πάλιν· Σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ ὅτι ἤνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμούς; Ὁ
δὲ εἶπεν· Ὅτι προφήτης ἐστίν. Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ
αὐτοῦ, ὅτι τυφλὸς ἦν, καὶ ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς
αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος. Καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς, λέγοντες· Οὗτός
ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε, ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν
ἄρτι βλέπει; Ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ, καὶ εἶπον· Οἴδα-
μεν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη. Πῶς δὲ
νῦν βλέπει, οὐκ οἴδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς, ἡμεῖς
οὐκ οἴδαμεν· Αὐτὸς ἡλικίαν ἔχει· αὐτὸν ἐρωτήσατε· αὐτὸς περὶ αὐτοῦ
λαλήσει. Ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους·
Ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χρι-
στὸν, ἀποσυνάγωγος γένεται. Διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον· Ὅτι
ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε. Ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν ἄν-

рекоша емоу даждь славж боу мы вѣмь. ако уловѣкъ сь грѣшьнъ иесть. отъвѣща онъ и рече аще грѣшьникъ иесть не вѣмь. иедино вѣмь. ако слѣпъ бѣхъ нынѣ же вижж рекоша же емоу пакы уьто сътвори тебѣ како отъвьрьзе оуи твои отъвѣща имъ рекохъ вамъ и не слышасте. уьто ище хощете слышати еда и вы хощете оученици его бытн они же оукорища и и рѣша емоу ты оученикъ иесн того мы же моусеови иесмь оученици мы вѣмь ако моусеови гл҃а бг҃ъ сего же невѣ҃мъ отъкждоу иесть отъвѣща ѹ҃къ и рече имъ о семь бо дивьно иесть ако вы не вѣсте отъкждоу иесть и отъвьрьзе оуи мон вѣмь же. ако грѣшьнъıихъ бг҃ъ не послоушаѣть ıъ аще къто богоуьтьць иесть. и волю его творить. того послоушаѣть отъ вѣка иесть слышано. ако отвьрьзе къто оуи слѣпорожденоу аще сь не бы отъ бг҃а былъ не могъ бы творити

θρωπον, ὃς ἦν τυφλὸς, καὶ εἶπον αὐτῷ· Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ· Ἡμεῖς οἴδαμεν, ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλός ἐστιν. Ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν· Εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν, οὐκ οἶδα· Ἓν οἶδα, ὅτι τυφλὸς ἤμην καὶ ἄρτι βλέπω. Εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν· Τί ἐποίησέ σοι; Πῶς ἤνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμούς; Ἀπεκρίθη αὐτοῖς· Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε· Τί πάλιν θέλετε ἀκούειν, μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι; Οἱ δὲ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον· Σὺ εἶ μαθητὴς ἐκείνου· ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωυσέως ἐσμὲν μαθηταί. Ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωυσῇ λελάληκεν ὁ Θεός· τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν, πόθεν ἐστίν. Ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος, εἶπεν αὐτοῖς· Ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνέῳξέ μου τοὺς ὀφθαλμούς. Οἴδα μὲν, ὅτι ἁμαρτωλῶν ὁ Θεὸς οὐκ ἀκούει. ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβὴς ᾖ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει. Ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη, ὅτι ἤνοιξέ τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου. Εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν. Ἀπεκρίθησαν, καὶ εἶπον

нинѣсо же отъвѣщаша и рекоша емоу въ грѣсѣхъ родилъ са
есн вьсь· и ты ли нъı оучиши и изгънаша же и вънъ
слъıшавъ же нісъ· ако изгънаша и вънъ и обрѣтъ и рече
емоу ты вѣроуеши ли въ сънъ бжин· отъвѣща онъ и рече
и къто есть гн да вѣрж имж въ нь рече емоу нісъ и видѣлъ
и есн· и глаи сь тобоѭ тъ есть онъ же рече вѣроуѭ гн·
и поклони са емоу

Послѣсловіе.

(л. 294—294 об.)

Слава тебѣ гн цр҃ю нёсьнъıн· ако съподоби ма написати
сѵ҃лнё се· похахъ же ё писати· Въ лѣ҃· ѯ҃ѕ҃· ф҃· ѯ҃д҃· А оконьчахъ
ё въ лѣ҃ ѯ҃ѕ҃· ф҃· ѯ҃е҃· Написахъ же сѵ҃лне се· рабоу бжию нареченоу
сѫщоу въ кр҃щении носнфъ· а мирьскъı остромиръ· блнзокоу
сѫщоу изславоу кънзоу· изславоу же кънзоу тогда пр҃-
дрьжащоу обѣ власти· и оц҃а своего ярослава· и брата своего
володимира· самъ же изславъ кънзъ· правлаше столъ оц҃а
своего ярослава кыевѣ· А брата своего столъ поржун правити·

αὐτῷ· Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος, καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; Καὶ
ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω. Ἤκουσεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω·
Καὶ εὑρὼν αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ· Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ;
Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπε· Καὶ τίς ἐστι, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς
αὐτὸν; Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Καὶ ἑώρακας αὐτὸν, καὶ ὁ λαλῶν
μετὰ σοῦ, ἐκεῖνός ἐστιν. Ὁ δὲ ἔφη· Πιστεύω, Κύριε· Καὶ προσε-
κύνησεν αὐτῷ.

благоꙋ своемоу остроумроу новѣгороде. Мънога же лѣ. дароуи ѣ. сътажавъшоумоу Єꙋлие се. на оутѣшение мъногамъ дшамъ крстианьскамъ. дан емоу ѣ. ѣ. благие стыхъ. евагелистъ. и їоана. маѳеа. лоукы. мр. и стыхъ праоцъ. Авраама. и їса ка. и їакова. самомоу емоу. и подроужню его. Ѳеофанѣ и ѵадомъ ею. и подроужнемь ѵадъ ею. съдравьствоуите же мъногалѣ. съдрьжаще пороуѵение свое ⁘ Аминъ ⁘

Азъ Григории диакъ. написахъ єꙋлие є. да иже горазнѣе сего напише. то не моꙁи ꙁазьрѣти мыи грѣшьнкоу. поухъ же писати. мца. окта. кѣ. на пама. илариона. А оконьча. мца. маиа. въ. вї. на па. ѣпифана ⁘ молю же вьсѣхъ поунтажщихъ. не моꙁете клати. иъ исправьше. поунтанте. Тако бо и стъı аплъ паулъ гласть. Бате. А не клънете ⁘ Аминъ ⁘

Изъ Сборника Святослава 1073 г.

(л. 4—4 об.)

Сѧаго василиа отъ того· еже на єуномиа· о сѣмь доусѣ· гн̃ бг̃славн оуѥ· А ако же дн̃ьнын недѣгъ ѥсть· еже зълѣ и облишнемь пытати о бз̃ѣ· паѹе же безмѣрнемь· вьсѣмъ є ѥвѣ· ели бо самомоу томоу прѣстоуоумоу бо̃у· о немь· же вѣроуютъ· то како хота пророкъ нан аплъ послоушатн· въ сѣмь писанин о немь· и о хотащихъ на нь оупъватн· вѣроватн бо лѣпо є прихождающоумоу къ бо̃у· ако ѥсть· вѣроватн· а не невѣрнемь опытоватн· ако ѥсть· а не ако нѣсть· еже бо ѥсть· бѣ· и ѥсть· и бждеть присно· и всѣмъ бытие даѥть присно· ако же ѥстьствомь сын бѣ· да поуто оубо не вѣржешн· ѡ ухе· не вѣржешн ли· ако свон сн̃ъ имать бѣ· ти въспытаешн· како є роднлъ са бѣ· нъ аще како о бз̃ѣ

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου ἐκ τῶν κατὰ Εὐνομίου περὶ τῆς ὁμοουσίου τριάδος. Ὅτι δὲ ψυχῆς νόσημά ἐστι τὸ κακῶς καὶ περιέργως ζητεῖν περὶ θεοῦ, καὶ μάλιστα μετὰ ἀπιστίας, πᾶσι φανερόν. εἰ γὰρ αὐτῷ τῷ παναγίῳ θεῷ τὰ περὶ αὐτοῦ ἀπιστοῦσι, πῶς τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἢ ἀποστόλων ἀκούσωσι, λεγόντων ἐν θείαις γραφαῖς τὰ περὶ αὐτοῦ καὶ τῶν εἰς αὐτὸν μελλόντων ἐλπίζειν; πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ, ὅτι ἔστι. πιστεῦσαι, μὴ γὰρ ἀπίστως περιεργάζεσθαι, ὅτι ἔστι, μὴ γὰρ ὅτι οὐκ ἔστιν. ὃ γὰρ ἔστιν, ἦν, καὶ ἔστι, καὶ ἔσται ἀεὶ, καὶ τοῖς πᾶσι τὸ εἶναι δωρεῖται, ὡς φύσει ὢν θεὸς. τί οὖν ἀπιστεῖς, ὦ ἄνθρωπε; ἀπιστεῖς ὅτι ἴδιον υἱὸν ἔχει ὁ θεὸς, καὶ ζητεῖς, πῶς ἐγέννησεν ὁ θεός; εἰ δὲ τὸ πῶς ἐπὶ θεοῦ ἐρω-

вѣпрашаѣши· то и кѣдѣ оуто· акы въ мѣстѣ· и кѣгда· акы
вьгодѣ· сѣпрашати ти ѥсть· аште лѝ бєуиньно ѥ о бѫ̀ѣ тако
вѣпрашаѣши· то бєуиньнѣѥ бѫ̀дє· ѥже не вѣровати прамь· или
и ѥште не обрыдаѣши сѧ· въ невѣрин сын· ишєши бо· да
обращєши· не вѣрѫ· ѩ невѣрнѣ· сє ѥ истовоѥ· по писаноу-
оумоу· въ ѯлѣ хытрѫ дш̃оу не вълѣѯе мѫдрость· вѣрова бо
Авраамъ бо̃у· и въмѣнин сѧ ѥмоу въ правьдоу· и дргъ[1]) бѫ̃нин
нарєуе сѧ· дроугъ бѫ̃нин бѫ̃ьскын Авраамъ и нарєуе сѧ и ѥсть·
дрѫгъ· дрѫгъ послоушанию ради бѫ̃ню· ты же врагъ невѣрьства
ради и прѣслоушанию бѫ̃ню· вѣрова же Авраамъ бо̃у· вѣрова
акы тъ· а не невѣрова акы вы· того дѣлю тъ ѥ дрѫгъ· вы же
вразн гн̃и сълъгаша ѥмоу· по писаноуоумоу· ако соуштааго
ѥстьствомь сн̃а бѫ̃ню· положєнниємь и благодатнѫ нарнуоуть
обѫ̃ена· и ѯнждителю ѯданнѥ· и присносжштааго въ оц̃и·

τᾶς, πάντως καὶ τὸ ποῦ, ὡς ἐν τόπῳ, καὶ πότε, ὡς ἐν χρόνῳ συνεπερωτήσειας; εἰ δὲ ἄτοπον ἐπὶ θεοῦ τὸ τοιοῦτον ἐπερωτᾶν, ἀτοπώτερον ἂν εἴη τὸ μὴ πιστεύειν. τάχα οὔπω ἐρυθριᾷς ἐν ἀπιστίᾳ ὑπάρχων; ζητεῖς γὰρ ἵνα εὕρῃς οὐ πίστιν, ἀλλ' ἀπιστίαν. τοῦτο ἀληθὲς, κατὰ τὸ γεγραμμένον, ὅτι· εἰς κακότεχνον ψυχὴν οὐκ εἰσελεύσεται σοφία. ἐπίστευσε δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη. φίλος θεοῦ ὁ θεῖος Ἀβραὰμ καὶ εἴρηται, καὶ ἔστι. φίλος διὰ πίστιν, φίλος δὲ ὑπακοὴν θεοῦ. σὺ δὲ ἐχθρὸς διὰ ἀπιστίαν καὶ παρακοὴν θεοῦ. Ἐπίστευσε δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, ἐπίστευσεν ὡς αὐτὸς, καὶ οὐκ ἠπίστησεν ὡς ὑμεῖς. διὰ τοῦτο αὐτὸς μὲν φίλος, ὑμεῖς δὲ ἐχθροί. οἱ ἐχθροὶ κυρίου ἐψεύσαντο αὐτῷ, κατὰ τὸ γεγραμμένον, ὅτι τὸν φύσει υἱὸν θεοῦ, θέσει καὶ χάριτι υἱοποιηθέντα λέγουσι, καὶ τὸν κτίστιν κτίσμα, καὶ τὸν ποιητὴν ποίημα, καὶ τὸν ἀεὶ

---

1) ѹ обозначаетъ оу.

прѣжде не бывъша· и бывъшааго отъ бытиа· нарицаемые отъ небытиа бывъша· не тъи же на бā· и сїа лъжоуть· бгоу сѫ въращающе и хоратьствоующе· иъ и дхоу въраштающе сѧ не стажть· дха бжиа· гдословити не хотать· жестовыноумь и необрѣзаномь срдцмь· бжьскоуоумоу писанию соупротивающе сѧ· ѣто же сѫпротивиши сѧ· добрѣи сеи вѣрѣ· и сїсающоуоумоу испоѣданиѫ· оцьѣ· сиъ· бъ· слово и дхъ· не уоужь сиъ· ни уоужь бжии дхъ· не мѣсты раздѣлена· ни в вѣкы прнемаема· не растоянииемь мѣрима·

Изъ Сборника Святослава 1076 г.

(лл. 113—115.)

Стыи ѳеодоры· Къзмъши же блаженаѧ ѳеѡдора дѣтиштъ: на лоно своѥ· лобъза же и глюштн: ноу мон любын· врѣма съконьуанна мн прнспѣ· да юже ндоу отънодоуже не възвраштю сѧ· да не рыдн· ако ѡсырѣю· Се нмаши бā и старѣишаago въ оцѧ мѣсто· нмѣн съврьстьникъı акъı братию· мьньшаѧ акъ уада:

ὄντα ἐν πατρὶ, ποτὲ μὴ ὄντα, καὶ τὸν ἐξ ὄντος θεοῦ υἱὸν λέγοντες ἐκ μὴ ὄντος γεγονέναι. οὐ μόνον δὲ κατὰ τοῦ θεοῦ καὶ υἱοῦ ψεύδονται, θεομαχοῦντες καὶ χριστομαχοῦντες, ἀλλὰ καὶ πνευματομαχοῦντες οὐ παύονται, τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ κυριολογεῖν μὴ βουλόμενοι, σκληρῷ τραχήλῳ καὶ ἀπεριτμήτῳ καρδίᾳ ταῖς θείαις γραφαῖς ἐναντιούμενοι. τί δὲ ἐναντιοῦσαι τῇ καλῇ ταύτῃ πίστει καὶ σωζούσῃ ὁμολογίᾳ· πατὴρ, υἱὸς, θεὸς, λόγος καὶ πνεῦμα; οὐ ξένος ὁ υἱὸς, οὐδὲ ἀλλότριον τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ, οὐ τόποις μεμερισμένα, οὐκ αἰῶσι περιλαμβανόμενα, οὐ διαστήμασι μετρούμενα.

старѣшинѣ акы отьца: О ѹмдо алъчьбоу сн продължн· молитвы въсылан къ бо҃у· третнн ѹасъ и ѕ҃· нн· ѳ҃: нн вечерьнюѭ: и заоутрьнюю хвалоу: въсылан: Ѹмдо алчьнъ боуди да са насытнши· и подажь алчюштнимъ хлѣбъ свон· одежю своѭ нагымъ· ючемоу не похошти· зъла не гл҃н братоу своемоу: Мнръ нмѣн съ вьсѣмн· кротъкъ боуди· не славохотьнъ· и егда та въпрашажть то ѿвѣштан съ тихостьѭ: не радоун са вражьдоу злоу· Не дивн са доброте лицѣ: аште на кого слышишн· то моли за нь: болштихь посѣштан· старых оутѣшан· оубогых напитан· скърбаштам оутѣши: заблоужьшам накажи· въдовицамъ помоштьнк боуди· мьртвых погрѣбан: Не бон са пакостни сотонннъ· немоштьны бо соуть вьсѣхъ матежь его нн хоудѣ оубон са: Моли са да не вънидеши въ напасть· аште ан вънндеши· то паки моли са да избоудеши· Троужан са вънноу· да видїть къ троудъ твон· и посълеть ти помошть своѭ: сн аште творншн· то въ цесарьствнн бжнн въдворшн са:

Изъ параллельныхъ мѣстъ въ Сборникахъ 1073 и 1076 гг.

Изъ Сб. 1073 г. (л. 35—35 об.)	Изъ Сб. 1076 г. (лл. 233—35)
Нила ѹьрньца· отъ того· ѥже къ агаѳноу ѹьрньцю: Сего ради на вьса-	Нила ѹрьнорнзьца: Сего ради на вьсакомь мѣстѣ молитн са велнть а҃пл҃ъ· въздвнжюще

Νείλου μοναχοῦ, ἐκ τοῦ πρὸς Ἀγάθιον μοναχόν. Διὰ τοῦτο ἐν παντὶ τόπῳ προσεύχεσθαι κελεύει ὁ ἀπόστολος· ἐπαίρον-

комѣ мѣстѣ молити сѧ велитъ
апл҃ъ· въздвижоуще́мъ прѣпо-
добьнѣи роуцѣ· имь же всѣко
мѣсто на молитвоу покошено·
ѹьто бо оуспѣхъ сътвори нїоу-
дѣомъ ѹистота цр҃кв҃ьнаѧ· съ
нечистами рѫкама приходѧш-
тема на мѧтвы· и ѹистоую тоу
цр҃кв҃ь осквьрнаюшите дѣлесы не-
ѹистыими· ѣко же бо тако мо-
лѧштихъ сѧ· аюбо и не въ
въходьныихъ молѧть сѧ· обло-
бызаѥшите· съ подвизанїемь
трѣбьникы· въ крилѣ хероувимь-
сѣ сѧ опытаѥшите· отъвра-
титьсѧ· гноушаѥсѧ· акы неѹи-
стыихъ· богъ· рекыи· аште про-
стьрете рѫцѣ свои ко мнѣ·
отъвращ оуи свои отъ васъ·
и аште оумножитїе мѧтвы· не
прѣподобьнѣи роуцѣ· имьже
вьсако мѣсто на мѧтвоу по-
косьно· кыи оубо оуспѣхъ съ-
твори иподеомъ ѹистота цр҃кв҃ь-
наѧ· съ нечистами роукама
приходѧщемъ на мѧтвоу· и
ѹистотоу осквьрнающе· дѣлесы
нечистыими· обратить сѧ гноу-
шаѧ сѧ· акы нечистыихъ бг҃ъ
рекыи· аще простьрете роуцѣ
свои къ мънѣ· отъвращю оуи
свои отъ васъ· и аще оумъ-
ножите мѧтвы не послоушаю
васъ· роуцѣ бо ваши испълнь
кръве и безакониѧ· такоже же
иже ѹистъмь ср҃дцьмь· и дѣлесы
прѣподобьныими призываѥть и
прииметь и· и отъ вьсакого мѣ-
ста молитвы іего послоушаѥть
оусьрдиемь вънимаѧ· и аще и

τας ὁσίας χεῖρας, διότι πᾶς τόπος εἰς προσευχὴν ἐπιτήδειος. τί γὰρ ὤνησεν Ἰουδαίους τὸ ἁγνὸν τοῦ ἱεροῦ κατάστημα, βεβήλοις χερσὶν ἐρχομένους ἐπὶ τὴν προσευχήν, καὶ τὸ καθαρὸν τέμενος κοινωνοῦντας πράξεσι μιαραῖς; ὡς γὰρ τοὺς οὕτω προσευχομένους, κἂν εἰς αὐτὰ τὰ ἅδυτα προσεύχωνται, περιπτυσσόμενοι σπουδαίως τὸ ἱλαστήριον, καὶ ταῖς πτέρυξι τῶν Χερουβὶμ τὰς χεῖρας ἐμπλέκοντες, ἀποστρέφεται βδελυττόμενος, ὡς ἐναγεῖς, ὁ θεὸς, λέγων· ἐὰν ἐκτείνητε τὰς χεῖρας ὑμῶν πρός με, ἀποστρέψω τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀφ' ὑμῶν, καὶ· ἐὰν πληθύνητε

послоушаѭ васъ· рѫцѣ ваши
кръви испълнь· такожде же и
нже испълнь сръдцмь унстомь·
и дѣлесы прѣподобьнымн при-
зываѭть та· пріемлѣть· и на
вьсакомь мѣстѣ мѧтвы ихъ по-
слоушаѣть· оусьрдиѣмь вънн-
маѭ· аште и мѣсто бѫде мнѣ-
ти непользьно· тако бо и кор-
нилиѭ молѧштоу са· пришьдъ
аггелъ· гл҃аше молитвы твои
и милостыни ти въздоша на
памать предъ бг҃· да ѹто оубо
корнила вереди домовьнаѭ мо-
литва· ѹто ли фарисеоу оуспѣ
цьркъвьноіе прѣстоѧнніе· вели-
чиѧ и прѣзорьства испълниено:
мѣсто боудѣ мьнѣти не польз҃но·
тако бо и корнилоу молящю
са· пришьдъ аггелъ гл҃аше мѧтвы
твои и мѧстына въздоша на
памать предъ бг҃· да ѹто оубо
корнила не вредн домовьнаѭ
молитва· ѹто ли фарисеомъ
оуспѣ· цр҃квьное предѣстоѧнніе·
величаниѧ прѣзорьства испъ-
нено. Ако ни ѥдина ѥсть
съпона могоущна намъ запати
въ мѧтвѣ· ащѣ трѣзвоуѥмы· ѥда
бо мѣсто трѣбоуѥмъ или врема·
вьсако мѣсто и врема клоуно
ѥсть намъ къ таковѣи молитвѣ·
послоушаи пакы самого оуши-
тила вьселиенѣи гл҃ющя· на
вьсакомь мѣстѣ въздѣющіе прѣ-
подобьнѣи роущѣ· безъ гнѣва

τὴν δέησιν, οὐκ εἰσακούσομαι ὑμῶν· αἱ γὰρ χεῖρες ὑμῶν αἵματος πλήρεις· οὕτως τοὺς καρδίᾳ καθαρᾷ καὶ πράξεσιν ὁσίαις ἐπικαλουμένους αὐτὸν, προσίεται καὶ ἐκ παντὸς τόπου τὴν δέησιν αὐτῶν, ἐνωτίζεται διαθέσει προσέχων, κἂν τὸ χωρίον ἢ κατὰ τὸ δοκοῦν ἀδιάφορον. οὕτως τῷ Κορνηλίῳ, ἐν οἰκίᾳ προσευχομένῳ, ἐπιφοιτήσας ἄγγελος ἔλεγεν. αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ. τί τοίνυν τὸν Κορνήλιον ἔβλαψεν ἡ ἐν τῷ οἴκῳ προσευχή; τί δὲ τὸν φαρισαῖον ὠφέλησεν ἡ τοῦ ἱεροῦ παράστασις, τύφου καὶ ἀλαζονίας ἐμπεπλησμένη;

и бес помышленїи· аще помыслъ имаши унстъ отъ нелѣпыихъ похотии· аще на тръзѣ есн· аще въ домоу аще на поути аще на тръжищи прѣстоншн· аще въ мори· аще въ гостиньницн· аще на дѣлѣ есн стоѧ· аще къдѣ люко есн· можеши ѧ҃ призъвати· и полоуунии прошенїе·

Изъ Служебныхъ Миней 1905—97 гг.

(л. 56 об. М. 1095 г.; л. 40 и 79 М. 1096 г.; 146 об. М. 1097 г.)

Възвелнуи сѧ въ ѝстиноу[1]) ѝакнмъ ѝ анна рожьствъмь твоѝмь· невѣсто бо҃нареченаѧ· дѣдъ же възываше· приведоуть сѧ цр҃кї ѝ дѣы въ слѣдъ ѐѧ· назнаменоуѧ бл҃жныихъ дн҃а · ⁚ · Да праздноуѣть цр҃кы· ѝ стаѧ с҃тхъ ти дн҃ь да ѡ҃вьръзоуть сѧ· ѝ тебѣ бесквьрьнаго голоуби да прнѝмоуть· ѹ҃стаѧ· оутрь въ храмѣ бж҃и диоу ѝ жьртвьника ѐго · ⁚ · Да ѡ҃бновить сѧ ѧ҃дамъ· ѧкѡ новаго ѧ҃дама· йти родн сѧ ѡ҃ ѹрѣслъ дѣдвъ· и анна весе-

1) Вездѣ, гдѣ поставленъ надъ буквами значекъ ˈ — въ подлинникѣ точка; дѣлаемая постановка обусловливается неимѣніемъ въ типографіи буквъ съ точками наверху.

лить са· нѣкимъ же радоуеть са тайно· рожьша тѧ стꙑ храмъ ѿ негоже плътию бѣ слово бысть ·⁘· Троичє нераздѣльно ѥдиньство· безначалиныи ѻ҃ѥ и сн҃е и дш҃е стꙑ· въ ѥдиньствѣ троичє· равносѹьстьное съпрѣстольное· живодавьє несъзданыи бе· сн҃и покланяѭщаи тѧ са· избави бѣдъ и скърбии ·⁘·

Не забоуди къ бо҃у мл҃твами своими· творящихъ твою памать стлю· всакого прещенїа избавлаи плѣненїа лютаго· и противныихъ скърбї· спсаи съпадъщаѧ ѿ врѣда· ѻ҃ѥ ѳеѻфане ·⁘· Поборьствующїи цр҃ви вѣрноумоу на браньхъ· на поганыи подажь побѣдꙑ· дв҃о бц҃е· покрываѭщи ѿ всего врѣда вражиа· бл҃гословенаи мт҃и моуженѣискоусынаи· да твоѥго с҃на въспѣваѭще тѧ величаѥмъ ·⁘·

мц҃а то҃· къ кі стхъ мнк

прова· тарха· і анъдроника· тр҃о· мч҃нцї тво· с҃ѣ· гл҃а и· по҃· премоудрости ·⁘· Къ стꙑи тр҃ца· въ крѣпъкоую въѻроужьше са вѣроу· оуношьскꙑ анъдроникъ прово же и премоудрыи тарахъ· многобезбожьноую лъсть дрьжавоу погоубиша· и люди къ бж҃ствьнѣи любъви привазаша тѣмь побѣдьныи приимъше оуьсти· съ ликꙑ вселать са· бесплътныихъ силъ· имъже вѣрно възпиаѥмъ· молите х҃а б҃а грѣховъ оста·

мц҃а то҃· къ· ка· сто оц҃а

нашего· ѥлариона· тр҃о· гл҃а· и ·⁘· Сльзъ твоихъ истоуьникꙑ· поустꙑня бещадьное въздѣлалъ ѥси· из глъбины въздыханиа· въ сѧто троудꙑ расплодилъ ѥси· и бы҃ свѣтильникъ вселенѣи· снаи ѹюдесы· ѥларионе ѻ҃ѥ нашь· моли х҃а да спсеть

дша наша · ⁝ · сѣ· гл҃а· и· по· премоудрости · ⁝ · Антоніа бжстьвнаго дхвнѣ· добродѣтельноумоу житію порьвновавъ· на рамо възмъ ієси крстъ г҃а своіего· оставивъ житіа всю печаль· и стр҃аи оумьрьщвленіе дхмь положилъ ієси· тѣмь и тварь преславныхъ оудесъ іспълънилъ ієси пр҃бне· дха бг҃дтню· ілрніне· оўе нашь· моли х҃а б҃а гр҃ѣ · ⁝ · Въздьржанію поты очистотьнымь оугасивъ пламень стр҃анъіи вьсемъ істоунлъ ієси оудесъ поуннноу· и въ нен· ако вторын моси потопилъ ієси престольнаа ороужнаа и бѣсовьскыхъ съборы·

Авн са о дво мтн бжіа· паче ієстьства родила ієси плътью· бг҃аго слова ѿ срдца своіего· ієгоже оц҃ь іздригноу прежде вѣхъ вѣкъ ако бг҃ъ· ієгоже нынѣ и телесемь паче разоумѣваемъ· аще и въ тело облѣче са · ⁝

мц҃а то· въ· ks· ст҃а мка

мєркоурна· и пр҃бнаго оц҃а нашего алоупна· и ст҃го муйка георьгна · сѣ· гл҃а· и· прмдро· ⁝ Коіевода доблнї въороужь са· цнтъмь бг҃оуьстнаа въ істнноу· авн са прехвальне· и лоукаваго побѣднлъ ієси· моужьскы пострадавъ· и теченіе съвьршилъ ієси· и оудесъ бг҃дть достойно прнлъ ієси· тѣмь уьстноую тн и всепраздноую памѧ· творащіе славнмъ· доблмъ подвнгы твоа· стр҃атьрпьче мєркоурніе· моли х҃а б҃а·

Государств. публичная историческая библиотека РСФСР

Изъ Христинопольскаго Апостола.

(изъ 1-го Посланія ап. Петра.)

Хс҃оу оубо моукоу приимъшю плътию за ны· и вы въ тоуже мысль въороужите са· ико моученъıи плътыо преста ѡт грѣхъ· Не тъкмо въ ѹ҃вускоую похоть· иъ и въ волю бж҃ию проуеіе лѣто въ плъти жити· Довълѣіеть бо намъ миноувъшеіе лѣто живота волю погаиомъ творити· хожьшам въ скотоложьствіх· въ похоти· въ пианьствіх· въ козлогласованиихъ· въ ліхопитиихъ и непрнязиниихъ трѣбахъ· Ѡ иемьже дивать са· не съходацемъ са вамъ въ съиатие въ тъже матежь несп҃сеиіх· хоулаце· Иже въздадать слово имоущомоу готово соудити живъмъ и мьртвъмъ· О семь бо и мьртвъмъ бл҃говѣщано бы҃с· да соудъ оубо приимоуть по ѹ҃вкомъ плътыо· поживоуть же божьскы дх҃мь· Всѣмъ же конуина приближи са· Оуистите са оубо и оутрѣзвите са въ мт҃вахъ· Преже же всего любъвь имѣите присно въ собѣ· зание любъı множьство покрыеть грѣховъ· Страньнолюбьци въ собѣ без ръпта· Къждо ікоже даръ прикатъ· сами въ собѣ слоужацеи· ико добріи приставьници разлиуьнѣи бл҃гдти бж҃ии· Аце кто гл҃еть· ико словеса бж҃иих· аце кто слоужить· ико ѡт силъı· юже даеть бц҃· да о всемь прославлиеть са бц҃ Іс҃ Хс҃мь· иемоуже есть слава и дьржава въ вѣкъı вѣкомъ· амін· Възлюбленнн· не дивите са ражьженію бываіоцемоу въ васъ· къ напасти вамъ бываемоу· ико ѹюжю вамъ клюваюцю са вамъ· Нъ· ікоже пріцаіете са Хв҃ахъ моукахъ· радоуите са· да и въ ѡкрѣенин славъı его въздрадоуіете

ся· веселящіе· Аще поносять вамъ о имени Хв̃е· бл̃жени· яко славѣ и силѣ и бж̃ии дхъ на васъ почиваетъ· онѣми оубо хоулитъ ся· а вами прославляетъ ся· Да не кто оубо отъ васъ моукоу приметъ яко оубица· или яко тать или яко злодѣи или яко ючожь еп̃ископъ· Аще ли яко Христианъ· да не стыдитъ ся· нъ да прославляетъ бг̃а въ сию часть· Яко время начати соудоу отъ храма бж̃ия· тѣмь аще прѣже отъ васъ· каа конуниа противящимъ ся евангелию бж̃ию· И аще праведникъ едва спсет ся· то неистивыи и грѣшьникъ кѣде явитъ ся· Тѣмьже и стражюще по воли бж̃ии яко вѣрьноу жителю да прѣдадятъ дша ваша въ благодѣяние·

Старца иже въ васъ молю· яко старьць сы и свѣдѣтель Хв̃амъ стрстымъ· яко и обьщьникъ хотящии ся славѣ явити· Пасѣте стадо иже въ васъ бж̃ие· пресѣщающе не ноужею· нъ волиею бж̃иею· не мытѣмь· нъ спѣхъмь· Не яко обладающе радоу· нъ образъ бывающе стадоу· И явльшемоу ся старѣишиинъ пастырема приимете вѣньць славы не оувадающии· Такоже и оуныи покорите ся старцемъ· вси же· сами собѣ покарающе ся· съмѣренние оумоу въ лѣпотоу оукрасите· яко бъ гърдымъ противитъ ся· съмѣренымъ же даетъ бл̃гдѣть· Повинѣте ся оубо подъ крѣпъкоую роукоу бж̃ию· да вы възнесеть въ врема прїсѣщенья· Всакоу печаль възвьргъше на нь· яко тъ печетъ ся вами· Истрѣзвите ся· побѣдите· соупостатъ вашь· диаволъ· яко левъ рыкаа ходитъ· ища кого поглътить· Ємоуже противите ся твьрди вѣрою· вѣдоуще· та истама моукама братии вашеи· иже въ всемь мирѣ· творите· Бъ же всакыи бл̃гдѣти· призвавыи вы въ вѣчьноую ього славоу о Хс̃ѣ и Іс̃ѣ·

мало пострадавъша тъ да съвьршить вы· да оутвьрдить· да оукрѣпить· да основіеть· Томоу слава и дьржава въ вѣкы вѣкомъ· аминь· Сложуанъмь· вѣрнъмь братъмь въ малѣ· ако мьню· нѣкахъ вамъ· мола и съвѣдѣтельствоуа сен быти истиньнѣн бѫгдти бжни· въ нѣнже стоите· Цѣлоують вы иже въ Вавілонѣ сънзбьранам и Маркъ· сн̃ъ мон· Цѣлоуите себе лобъзанніемь любъве· Мнръ всѣмъ иже о Хс̃ѣ и Іс̃ѣ· аминь·

1) Въ ноппѣ же бѣ нѣкам оученица нмєньемь тавноа. иже съказаємо гл̃иеться сьрна. та бѣ пълна бл̃ъихъ дѣлъ. и мл̃стынь иже творашє. бы̃ же въ дни ты болѣвъши ien оумрѣтн. омывъше же ю положиша ю въ нагорници. близь соущи людѣ ноппнх. оученици же слышавъше. ако петръ iесть въ нєн. послаша два моужа къ нгемоу молящіе и не лѣнитнся

Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἡ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει. ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ ἔθηκαν αὐτὴν ἐν ὑπερῴῳ. ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες· μὴ ὀκνήσῃς διελθεῖν

---

1) Приведенный выше отрывокъ взятъ изъ изданія Калужняцкаго, при чемъ сдѣланы нѣкоторыя измѣненія. Когда уже данный текстъ былъ набранъ въ корректурѣ, появилось изданіе отрывка Христиноп. Ап., принадлеж. библіотекѣ Унив. св. Влад., сдѣлан. г. С. И. Масловымъ (Изв. отд. р. яз. и сл. Имп. Ак. Н. т. XV, кн. 4). Изданіе это, несомнѣнно, гораздо болѣе точное въ палеограф. отношеніи, чѣмъ изданіе Калужняцкаго. Слѣдующій текстъ приведенъ изъ этого изданія.

прнті до нихъ., Въставъ же петръ иде съ нима. іего же пришьдъша възведоша на горницю. и сташа предъ нимь вса въдовица. плакующаса и показающа одежа и ризы. елико творашіе съ нимн соущима сьна. изгънавъ же вънъ вса петръ. и поклонь колѣнѣ помолнса. и обращьса къ тѣлоу реуе. тавнфа въстани. она же ѡвьрзе очи свои. и видѣвъши петра сѣде. нмъ же ю за роукоу въздвиже ю. призвавъ же стъı и въдовица. показа ю живоу. оувѣдѣно же бы̑ се по всеи ноппии. и мнози вѣроваша тві.

Изъ Успенскаго Сборника.

(лл. 8—10.)

ВЪ Т҃Ъ ДН҃Ь· СЪКАЗАНИѤ· И СТРАСТЬ И ПОХВАЛА· СТ҃ЮЮ МЧ҃НКОУ· БОРИСА· И ГЛѢБА· ГИ БЛГ҃ВИ ОЧ҃Е ·⁚·

Родъ правыихъ блг҃ословитьса рече пр҃ркъ. и сѣмя ихъ въ блг҃ословлении боудеть. сице оубо бысть малъмь преже сихъ. соущю самодрьжьцю вьсеи роуськѣи земли. володимироу сн҃оу свтославлю. вьноукоу же игоревоу. иже и

ἕως ἡμῶν. ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χ҃ραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια, ὅσα ἐποίει μετ᾽ αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς. ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν· Ταβιθὰ ἀνάστηθι. ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν. δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν κύριον.

стыимь крщениемь вьсю просвѣти сию землю роуськоу. прочам же его добродѣтели инде съкажемъ нынѣ же нѣсть время. а о сихъ по радоу сице есть сь оубо володимиръ имѣше сновъ .вi. не отъ единоѧ жены нъ отъ раснъ матеръ ихъ. въ нихъ же бѣше старѣи вышеславъ. а по немь изславъ .г. стопълкъ. иже и оубииство се зълое изъобрѣтъ. сего мти преже бѣ чьрницею. грькыни соущи и пошлъ ю бѣ ѧропълкъ братъ володимирь. и ростригъ ю красоты дѣли лица ея. и зача отъ нея сего стоплъка оканьнааго. володимиръ же поганъи еще оубивъ ѧропълка. и пошть женоу его непраздьноу соущю. отъ неѧже родиса сии оканьныи стопълкъ. и бысть отъ дъвою. цю и братоу соущю. тѣмь же и не люблѧше его володимиръ. акы не отъ себе емоу соущю. а отъ рогнѣди .д. сны имѣше. изѧслава. и мьстислава. и ѧрослава. и всеволода. а отъ ина стослава и мьстислава. а отъ българынѣ бориса и глѣба. и посажа вса по роснамъ землѧмъ въ кнѧжении. иже инъде съкажемъ сихъ же съповѣмы оубо. о нихъ же и повѣсть си есть. посади оубо сего оканьнааго стопълка въ кнѧжении пиньскѣ. а ѧрослава. новѣгородѣ. а бориса. ростовѣ. а глѣба. моуромѣ. нъ се остаа-ноу много глаголати. да не многописании въ забыть вълѣземъ. нъ о немь же начахъ си съкажемъ оубо сице. многомъ же оуже дньмъ миноувъшемъ и ако съконьчашасѧ днии володимироу. оуже миноувъшемъ лѣтомъ. ки. по стѣмь крщении. въпаде въ недоугъ крѣпъкъ. въ то же время бѣше пришелъ борисъ изд ростова. печенегомъ же о оноудоу пакы идоущемъ ратию на роусь. въ велицѣ печали бѣше володимиръ. зане не можааше изити противоу имъ и много печалѧшесѧ. и призъвавъ бориса емоу же бѣ има наречено въ стѣмь крщении романъ. блженааго и скоропослоушьли-

ваago. предавъ воѣ мъногы въ роуцѣ ѥго посъла и противоу безбожьнымъ печенѣгомъ. онъ же съ радостию въставъ иде рекъ се готовъ ѥсмь предъ очима твоима сътворити ѥлико велить воля ср҃дца твоѥго. о таковыихъ бо рече притъчьникъ сн҃ъ быхъ о҃цю послоушьливъ и любиимъ предъ лицьмь м҃тре своѥи. ошедъшю же ѥмоу и не обрѣтъшю соупостатъ своихъ възвративъшюсѧ въспать ѥмоу. и се приде вѣстьникъ къ немоу повѣдаѧ ѥмоу о҃чю съмрьть. како престависѧ о҃ць ѥго василии. въ се бо имѧ бѧше нареченъ въ ст҃ѣмь кр҃щении. и како ст҃опълкъ потаи съмьрть о҃ца своѥго. и ночь проимавъ помость на берестовѣмь и въ ковъръ обьртѣвъше съвѣсивъше оужи на землю. везъше на саньхъ поставиша и въ цр҃кви ст҃ыѧ бц҃а. и ѩко оуслыша ст҃ыи борисъ начатъ тѣлъмь оутьрпывати и лице ѥго вьсе сльзъ испълниси. и сльзами разливаѧсѧ и не могыи гл҃ати. въ ср҃дци си начатъ сицеваѧ вѣщати. Оувы мнѣ свѣте очию моѥю сиѧние и заре лица моѥго. бъздро оуности моѥѣ. наказание недоразоумѣниѧ моѥго. оувы мнѣ о҃че и гн҃е мои къ комоу прибѣгноу къ комоу възърю. къде ли насыщюсѧ таковааго блгааго оучениѧ и назаниѧ разоума твоѥго. оувы мнѣ оувы мнѣ како заиде свѣте мои не соущоуми тоу. да быхъ понѣ самъ чьстьноѥ твоѥ тѣло своима роукама съпрѧталъ и гробоу предалъ. нъ то. ни понесохъ красоты моужьства тѣла твоѥго. ни съподобленъ быхъ цѣловати добролѣпьныхъ твоихъ сѣдинъ. нъ о блажениче помѧни мѧ въ покои твои ср҃дце ми горить. дш҃а ми съмыслъ съмоущаѥть и не вѣмь къ комоу ѡбратитисѧ. и къ комоу сию горькоую печаль простерети. къ братоу ли ѥго же быхъ имѣлъ въ о҃ца мѣсто нъ тъ мьню. о соуѥтии мирьскыихъ пооучаѥтьсѧ и о биѥнии моѥмь помышлаѥть. да аще кръвь мою пролѣѥть и на оубииство

моѥ потъщитьсѧ. мчнкъ боудоу гу моѥмоу азъ бо не противлюсѧ. зане пишетьсѧ гь гърдыимъ противитьсѧ. съмѣреным же даѥть блгодать. аплъ же иже рече ба люблю а брата своѥго ненавидить лъжь ѥсть. и пакы боѧзни въ любъви нѣсть съвьршенам. любы вънъ измещеть страхъ. тѣмь же что рекоу или чьто сътворю се да идоу къ братоу моѥмоу. и рекоу ты ми боуди оць ты ми братъ и старѣи. чьто ми велиши ги мои. и си на оумѣ си помышлѧ. идѧаше къ братоу своѥмоу. и глаше въ срдци своѥмь. то понѣ оузьрю ли си лице братьца моѥго мьньшааго глѣба. ако же иосифъ вениамина. и та вьсѧ полагам въ срдци си воля твоѧ да боудеть ги мои. помышлѧше же въ оумѣ своѥмь. аще поидоу въ домъ оца своѥго. то ѧзыци мнози превратѧть срдце моѥ. ако прогнати брата моѥго. ако же и оць мои преже стго крщенѧ. славы ради и кнѧженѧ мира сего и иже все мимоходить. и хоуже паоучины то камо имамъ прити. по ошьствии моѥмь осюдоу. какъ ли оубо обращюсѧ тъгда кыи ли ми боудеть овѣтъ. къде ли съкрыю мъножьство грѣха моѥго. чьто бо приобрѣтоша преже братиѧ оца моѥго или оць мои. къде бо ихъ житиѧ и слава мира сего. и багрѧница. и брачины. сребро и золото. вина и медове. брашьна чьстьнам и быстрии кони. и домове красьнии и велиции. и имѣнѧ многа. и и дани и чьсти бещисльны. и гърдѣнѧ иже о болрѣхъ. своихъ. оуже все се имъ акы не было николи же всѧ съ нимь ищезоша. и нѣсть помощи ни отъ кого же сихъ ни отъ имѣнѧ. ни отъ множьства рабъ ни о славы мира сего. тѣмь и соломонъ все прошьдъ вьсѧ видѣвъ всѧ сътѧжавъ. и съвъкоупивъ рече. расмотривъ. вьсе соуета и соуетие соуетию боуди. тъкмо помощь о добръ дѣлъ и отъ правовѣрѧ и отъ нелицемѣрьныѧ любъве . . .

Грамота

великаго князя Мстислава Владиміровича и сына его Всеволода Мстиславича, князя новгородскаго, данная новгородскому Юрьеву монастырю, 1128—1132 г.

Се азъ мьстиславъ володимирь сн҃ъ дьржа роусьскоу землю въ своѥ кнажениѥ повелѣлъ ѥсмь сн҃оу своѥмоу всеволодоу ѡдати (боунцѣ) ст҃моу геѡргиеви съ данию и съ вирами и съ продажами и вено во҃ское да же которыи князь по моѥмь кнажении почьнеть хотѣти ѡ҃ти оу ст҃го геѡргиа· а бъ боуди за тѣмь и ст҃а бц҃а и тъ ст҃ыи геѡргии оу него то ѡтимаѥть· и ты игоумене (ис)аиѥ· и вы братиѣ· доньлѣже сѧ миръ състоить· молите ба҃ за мѧ и за моѣ дѣти· кто сѧ изоѡстанеть въ манастыри· то вы тѣмь дължьни ѥсте молити за ны ба҃ и при животѣ и въ съмьрти· а мнѣ далъ роукою своѥю· и осеньняѥ полюдиѥ даровьноѥ полътретиѧ десѧте гривьнъ ст҃моу же геѡргиеви· а се и всеволодъ далъ ѥсмь блюдо серебрьно· въ ·л҃· гр҃внъ серебра· ст҃моу же геѡргиеви велѣлъ ѥсмь бити въ ниѥ на ѡбѣдѣ коли игоуменъ ѡбѣдаѥть· да же кто запъртить или тоу дань и се блюдо· да соудить ѥмоу (бъ въ) дн҃ь пришьствиѧ своѥго и тъ ст҃ыи (геѡргии)·

Вкладная преп. Варлаама Хутынскаго.

Се въдале варлааме ст҃моу сп҃соу. землю и огородъ и ловища рыбьнаѧ и гоголинаѧ и пожни .а. рьль противъ села за волховомъ .в. на волхевьци коле .г. корь .д. лозь .е. вол-

мина .s. на островѣ и съ нивами. вхоу же тоу землю хоутиньскоую вѣдале с҃тмоу с҃псоу и съ челѧдию и съ скотиною. а се брат *(или далъ?)* .а. отрокъ съ женою .в. волос .г. дѣвъка февронїа съ двѣма сыновьц(и) .д. недачь. а конь. шестеро и корова се. дрꙋгое село на своудици за . . . . биею вѣдале с҃тмꙋ и божница въ немь. с҃тго георгїа. и ниви и пожни и ловища и еже въ немь. се же все далъ варламъ михалевъ сынъ. с҃тмоу с҃псоу. аще кто дїаволъмь наоученъ и злыми чловкы наваженъ цьто хочеть ѿати ѿ нивъ ли ѿ пожьнь ли или ѿ ловищь. а боуди емоу противень с҃тыи с҃псъ. и въ сь вѣкъ и въ боудоущии.

Договоръ князя Ярослава Владимiровича съ нѣмецкими послами (около 1195 г.)

Се ѩзъ кнѧзь ꙗрославъ володимѣричь. сгадавъ с посадникомь с мирошкою и с тысѧцкымь ѩковомь. и съ всѣми новгородъци. потвердихомъ мира старого. с посломь арбоудомъ. и съ всѣми нѣмьцкыми с҃ны. и съ гты. и съ всемь латиньскымь ѩзыкомь. послалъ ѥсмь посла своѥго григоу. на сеи правдѣ. первоѥ ходити новгородцю послоу и всѧкомоу новгородцю. въ миръ. въ неме въ нѣмечьскоу землю. и на гъцкъ берегъ. такоже ходити нѣмьчьмь и гтѧномъ. въ новъгородъ. безъ пакости. не ѡбидимъ никымже. аче боудеть соудъ. кнѧзю новгороцкъмоу новѣгородѣ. или нѣмецкъмоу в нѣмчьхъ. а в томь мироу ити гостю домовь. бес пакости. а кого б҃гъ поставить кнѧза. а с тѣмъ мира потвердить. любо ли земля без мироу станеть. а ѡжо оубьють. новгородца

посла за моремъ. или нѣмецкыи посолъ новѣгородѣ. то за тоу головоу .к. гр҃внъ серебра. а ѡже оубьють кѫпчиноу. новгородца. или нѣмчина коупчиноу новѣгородѣ. то за тоу головоу .л. гр҃внъ серебра. а ѡже моужа свѧжють без вины. то .вı. гр҃внъ. за соромъ. старыхъ коунъ. ѡже оударѧть моужа ѡроужіемь любо коломъ то .г. гр҃нъ за рану старыѥ. ѡже оупьхньть любо мателъ роздрьть. то .г. гр҃ны старыѥ. ѡже пошибаѥть мжескоу жену. любо дчьрь. то кнѧзю .м. гр҃нъ ветхъми кѫнами. а женѣ или моужьскоѥ дчери .м. гр҃н ветхыми коунами. ѡже съгренеть чюжеѥ женѣ повои с головы. или дщьри. ѧвится прстволоса .г. гр҃нъ старыѥ за соромъ. ѡже тѧжа родится бес крови снидутся послуси. и русь и нѣмци то вергуть жеребеѥ. кому ся выимьть ротѣ. шедъ свою правду възмоуть. ѡже ѥмати скотъ варѧгоу на роусинѣ. или русину на варязѣ. а ся ѥго заприть. то. вı мужь послухы идеть ротѣ. възметь своѥ. ѡже родится тѧжа в нѣмцехъ новгородцю любо нѣмчинъ новѣгородѣ. то рубежа не творити. на другоѥ л҃ѣ жаловати. ѡже не правѧть. то кнѧзю ѧва и людемъ взѧти своѥ оу гости. ѡже тѧжа родится в новѣгородѣ. ѡже тѧжа родить в ыноѥ зѥмли. в рускыхъ городѣхъ. то оу тѣхъ своѥ тѧже. прашати. искати. новугороду не надобе. а тѧжа на городы. а нѣмчинъ свободь. и новгородн. ѡже не придетъ въ своѥи лодьи в нѣмецкои домовь. аче самъ не поидьть в неи ѡпѧть. мужь даеть кърмьникоу. нѣмчина не сажати в погребъ новѣгородѣ. ни новгородца в нѣмцьхъ нъ ѥмати своѥ оу виновата. ѡже кто робу повержеть насильѥмь. а не соромить. то за ѡбиду гр҃на. такы ли соромить. собѣ свободна· ѡже оубьють таль или попъ новгороцкоѥ. или нѣмецкыѥ новѣгородѣ. то .к. гр҃нъ серебра за головоу ·:·

Изъ договорной грамоты

Смоленскаго князя Мстиславa Давидовича съ городомъ Ригою и Готскимъ берегомъ (1229 г.) [1].

Что сѧ дѣѥтѣ по вѣремьнемь, то ѿиде то по вѣрьмьнемь; приказано боудѣте добрымъ людѣмъ, а любо грамотою оутвѣрдѧть. како то боудѣте всемъ вѣдомъ, или кто посль живыи ѿстанѣтьсѧ. Того лѣта, коли Алъбрахтъ, влдка Ризкии оумьрлъ, вздоумалъ Кнѧзѣ Смольнескый Мьстиславъ, Двдвъ снъ, прислалъ въ Ригоу своѥго лоучьшего попа Юрьмеѧ и съ нимь оумьна моужа Пантелѣѧ исвоѥго горда Смольнеска: та два была послъмь оу Ризѣ, из Ригы ѩхали (н)а Гочкыи берьго. тамо твердити миръ. Оутвьрдили миръ, что былъ немирно промьжю Смольньска и Ригы и Готскымь берьгомь всемъ коупчемъ. Пре сеи миръ троудилиѧ дъбрии людиѥ: Ролфо ис Кашелѧ. Бжи дворѧнинъ. Тоумаше Смолнѧнинъ, ажбы миро былъ и дъ вѣка. оурѧдили пакъ миръ, како было любо Рѧси и всѣмоу Латинескому ѩзыкоу. кто то оу Роусе гостит. На томь мироу, ажбы миръ твьрдъ былъ, тако былъ Кнѧзю любо и Рижанъмъ всемъ и всемоу Латинескомоу ѩзыкоу и всемь темь, кто то на Оустоко морѧ ходить, ажбы нальзлъ правдоу то напсати, како то держати Роуси съ Латинескымь ѩзыкомѣ, и Латинескомоу ѩзыкоу съ Роусию то дѣржати, аж быхъмъ что тако оучинили; того Бъ не дали, ажбы промьжю нами бои былъ, а любо члвка оубиють до смрти (како члвка), то ѿплатити, ажбы миръ не ръздроушенъ былъ: такъ платити, како то бы ѿбоимъ любо былы. Зде починаѥтьсѧ правда: аже боудѣть свободѣныи члвкъ

1) Приводится по истор. хрест. Буслаева.

оубитъ, ї гривенъ серебра за голъвоу; аже боудѣте холъпъ оубитъ, а гривна серьбра заплатити: оу Смольнѣскь тако платити и оу Ризе и на Готскомь берьзѣ. Око, роука, нъга. или инъ что любо, по пати гривьнъ серьбра ѡ всакого платити: за ѡкъ е серьбра, за роукоу е серьбра, за нъгоу е серьбра, и за всакыи соуставъ пать гривьнъ серебра. за зоубъ г гривнъ серебра: и Смольньскь и оу Ризѣ и на Гочкомь березѣ. Кто биѥть дроуга дѣревъмь, а боудѣте синь. любо кровавъ, полоуторы гривны серебра платити ѥмоу: по оухоу оударите, г четвѣрти серебра: послоу и попу что оучинать, за двоѥ того оузати, два платежа. — —

Роусиноу не вѣсти Латинина ко жельзоу горачемоу, аже самъ въсхочетѣ; а Латининоу тако Роусина не вести, аже самъ въсхочете. Роусиноу не звати Латина на полѣ битвса оу Роускои земли. а Латининоу не звати Роусина на полѣ битоса оу Ризѣ и на Готскомь березѣ. — —

Аже Латинескии придѣть къ городоу, свободно ѥмоу продавати, а противоу того не молвити никомоу же: тако дѣлати Роуси оу Ризѣ и на Гочькомь березе. Аже Латинескии оусхочеть ѣхати исмольнеска своимь товаромь въ иноу стороноу, про то ѥго кнадзю не дѣржати, ни иномоу никомоу же: тако Роусиноу ѣхати изъ Гочкого бѣрѣга дъ Травны.

Договоръ в. кн. Александра Невскаго съ нѣмецкими послами (1257—59).

Се азъ кнадзь ѡлександръ. и снъ мои дмитрии. с посадникомь. михаилъмь и с тысацькымь жирославомь. и съ всѣми новгородци. докончахомъ миръ. с посломь нѣмьцкымь.

шивордомь. и с любьцкымь. посломъ тидрикомъ. и с гъцкымь посломь. ѡаъстенъмъ. и съ всѣмъ латиньскымь языкомь. что сѧ оучинило таже. межи новгороци. и межю нѣмци. и гты. и со всѣмъ латиньскымь языкъмь. то все ѡложихомъ. а миръ докончахъмъ. на сеи правдѣ. новгороцмъ гостити. на гоцкыи берегъ. бес пакости. а нѣмцьмъ и гтъмъ гостити. в новъгородъ. бес пакости. и всемь латиньскомоу языкоу. на старыи миръ поудъ ѡложихомъ а скалви поставихомъ. по своеи воли и по любви. а в ратшиноу тажю. платили есмы. к. грвнъ серебра. за двѣ голове а третьюю выдахомъ. а нѣмцмъ и гтъмъ. и всемоу латиньскомоу языкоу. платити. по двѣ коунѣ ѡ капи. и ѡ всякого вѣснаго товара. что кладоуть на скалви. и продавше. и коупивше. а старыи миръ до котлигнѣ. а новгороцьмъ въ становищи. на гоцко березѣ. бес пакости въ старыи миръ. а зимнии гость. ѡже не поить нашего посла ни новгородцьскыхъ коупець и з новагорода. или съ гъцького берега. а что сѧ оучинить и с котлингъ. до новагорода. или з нова города до котлингъ. немецкъмоу гости ѡже бес посла поидоуть. то новоугородоу тажа не надобе. въ старыи миръ. ѡже кто гоститъ в корѣлоу. или нѣмци или гтане. а что сѧ оучинитъ. а то новоугородоу тажа не надобе. а которыхъ трех дворць въпросили ваша братьа посли. а тѣхъ сѧ есмы ѡстоупили по своеи воли. а се старам наша правда. и грамота. на чемь цѣловали ѡци ваши и наши крстъ. а гдѣ сѧ тажа родить тоую кончати. а иное грамоты. оу насъ нѣтоуть. ни потаили есмы. ни вѣдаемъ на томь крстъ цѣлоуемъ ...

Договорная грамота литовск. кн. Герденя (1264).

Кнꙗ гердень кланꙗетъ всѣ темь кто видить сию грамоту тиѥ люди што ныне живи суть. а темь кто напосле приидуть. тѣмь вѣдомо буди какъ миръ ѥсмы створили промежи местерꙗ и с ратьманы рижьскыми. и с полочаны и видьбланы. тако како грамота написано. тако имъ надо всею землею ѿступити. што ѥсть лотыгольскаꙗ земла какъ не въступатиса на тую землю. што кнꙗ костантинъ да местерю съ своѥю браею съ своѥѥ грамотою и съ печатью. како боле того на ту землю не поискывати. верху того про ту пакость што сꙗ в розмирьи створило. какъ имъ ѿ ѡбою сторону ѿступити што руськаꙗ земла словеть полочькаꙗ. ѿ тоѥ земли местерю и браи ѥго ѿступи с всею правдою. верху того немечькому гостю в полочьскую волно ѥхати и торговати купити и продати. тако полочаномъ и видиблꙗнину волно гостити в ригу и на госькы берегъ. а где будеть кто кому винова в томь городе правити где тотъ чловѣкъ живеть. инде суди ѥму не искати в которои волости чловѣкъ извинитъ ту ѥму правда да. или вина ѥго а старому миру стоꙗти. кнꙗ гердена. кнꙗ тыи кто по не буде. што поклени на рѣзне и што словеть лотыгольскаꙗ земла ѿ того сꙗ ѿступили с всею правдою местерь таже браꙗ ѥго ѿступили. што словеть полочьскаꙗ земла со всею правдою. сию грамоту тогды напсана въ ризе коли бъ былъ а лѣ. и. с. и ѯ. и д. лѣ по рожен бжии дни за три дни.

Договорныя грамоты Новгорода

(1264 или 1265 гг.)

бл҃гословлениѥ. ѿ вл҃дкы. покла(нѧни)ѥ. ѿ посадн(і)ка михаила. и ѿ тысѧцьскаго кондрата. и ѿ всѣго новагорода. и ѿ всѣхъ старѣишихъ. и ѿ всѣхъ меньшихъ. къ кн҃зю ꙗрославоу. на семь кн҃же цѣлоуи х҃ъ. къ всѣмоу новоугородоу. на цѣмь то цѣловали дѣди. и ѻц҃и. и ѻц҃ь твои ꙗрославъ. новъгородъ ти дѣржати. въ старинѣ. по пошлинѣ. что волостии всѣхъ новгородьскыхъ. того ти кн҃же не держати. своими моужи. нъ дьржати. моужи новгородьскыми. а даръ имати тобе ѿ техъ волостии. а бес посадника тобе волостии не раздавати. а комоу раздаѧлъ волости. братъ твои алеѯандръ. или дмитрии. съ новгородци. тобе техъ волостии без вины не лишати. а что ти кн҃же пошло на торожку. и на волоцѣ. тивоунъ свои дьржати. на своѥи части дьржати. а новъгородьць на своѥи части дьржати. а въ бежицахъ кн҃же тобе. ни твоѥи кнагыни. ни твоимъ бояромъ. ни твоимъ дворѧномъ. селъ не дьржати. ни коупити. ни даромъ приимати. и по всеи волости новгородьскои. а се кн҃же воло(с)ти новгородьскыѥ. волокъ. съ всеми волость(м)и. тържькъ. бежицѣ. городьць палиць. а то ѥсме дали иванкови. потомъ. мелѣчѧ. шипино. ѥгна. вологда. заволоцьыѥ. трѣ. перемь. печера. югра. а в роусоу ти кн҃же ѥздити ѻсень. а л҃ѣ не ѥздити. ѥздити на ѻзвадо. звѣри гонить. а в ладогоу ти кн҃же слати ѻсетрьникъ. и медовара. по грамотѣ ѻц҃а своѥго ꙗрослава. а соудъ кн҃же ѻдалъ дмитрии. съ новгородци. бежичѧномъ. и ѻбонижаномъ. на. г҃. л҃ѣ. соудьыѥ не слати. а из бежиць кн҃же. людии не выводити въ свою землю.

ни изъ иноі волости новгородьскоі. ни грамотъ имъ даѧти. ни закладниковъ приимати. ни кнѧгыни твоіеі. ни боѧромъ твоимъ. ни двораномъ твоимъ. ни смерда ни коупцины. а безъ вины ти моужа волости не лишити. а грамоты ти кн҃же не посоуживати. а пожне кн҃же. что пошло тобе. и твоимъ моужемъ. то твоіе. а что былъ ѡ҃ѧлъ бра҃ твоі алеѯандръ. пожне. а то ти кн҃же не надобѣ. а что. кн҃же братъ твоі алеѯандръ дѣѧлъ насилиіе на новѣгородѣ. а того сѧ кн҃же ѡ҃стоупи. двораномъ твоимъ. и тивоунимъ. погонъ имати како то пошло. а на томъ ти кн҃же. на всѣмь х҃ъ цѣловати. бес перевода. прі нашихъ послѣхъ. а мы ти сѧ гн҃е кн҃же кланіемъ. а что кн҃же мытъ. по твоіеі земли. и по (и)ноі волости. и по всеі суждальскоі земли. а то кн҃же имати по .в҃. векши. ѡ҃ лодьѥ. и ѡ҃ воза. и ѡ҃ лну. и ѡ҃ хмелна. короба. а двораномъ твоимъ по селомъ оу коупцевъ повозовъ не имати. разве. ратноі вести. тако кн҃же гн҃е. пошло ѡ҃ дѣдъ. и ѡ҃ оц҃ь. и ѡ҃ твоихъ. и ѡ҃ нашихъ ⁘ и ѡ҃ твоего ѡ҃чѧ ѧрослава.

(бл҃госл)овлениѥ ѡ҃ влдкы. поклонъ ѡ҃ по(са)д(ни)ка (ми)хаила. и ѡ҃ (т)ысѧцьскаго кондрата. и (ѡ҃) вс(е)хъ соцьскыхъ. и (ѡ҃) всехъ старѣишихъ. и ѡ҃ вс(е)го новагорода. къ кн҃зю ѧрославоу. на семь ти кн҃же х҃ъ цѣлов(а)ти. на цѣмъ то цѣловал(ъ х҃ъ) ѡ҃ц҃ь твоі ѧрославъ. держати ти новъ(гор)одъ по пошлинѣ. како держалъ ѡ҃ц҃ь твоі. грамотъ ти кн҃же не посоужати. а моужа ти без вины волости не лишати. а бес посадника ти кн҃же волостии не роздавати. ни грамотъ даѧти. а волостии ти кн҃же новгородьскыхъ своими моужи не держати. нъ держати моужи новгородьскыми. а даръ ѡ҃ техъ волост(ии) имати. а се волости новгородьскыѥ. волокъ съ

всеми волостьми. а держати ти. сво(и) тивунъ. на половинѣ. а но(в)городець на половинѣ. въ всеи волости волоцьскои. а в торожкоу кнѧже держати тивоунъ на своеи чѧсти. а новгородець на своеи чѧсти. а городець кн҃же далъ дмитрии съ новгородци. иванкоу. а того ти кн҃же не ѡ҃ити. а се волости повгородьскые. бежиче. городець. м(еле)чѧ. шипино. егна. вологда. заволоцье. колоперемь. тре. перемь. югра. печера. а ты волости. дьржати моужі новгородьскыми. а даръ ѡ҃ нихъ имати. а свіньи ти бити за .х҃. в(е)рстъ. ѡ҃ г(о)рода. а закладниковъ ти кн҃же не приимати (ни) твоеи кнѧгыни. ни твомъ боѧромъ. н(и с)е(лъ) т(и) держати. по новгородьскои волости. ни твоеи кнѧгыни. ни боѧромъ твоимъ. ни твоимъ. дворѧномъ. ни свободъ ставити. по новгородьскои волости. а и соуждальскои ти земле новагорода не рѧдити. ни волост(и)и ти не роздавати. а на ѡ҃звадо ти кн҃же ездити лѣ҃. звери гонитъ. а в роусоу не ехати. ѥхати ти в роусоу. на третиюю зимоу. а в ладогоу кн҃же ехати на третиѥ. (л)т҃ѣ. а ѡ҃сетрьникоу твоему. ѥздити в ладогоу. по ѡ҃ца твоѥго грамоте. а коуда пошл(о) соудии твоемоу ѥздити. по вол(ост)и ехат(и и)мъ межень по петровѣ (д)н҃и. а что твои братъ ѡ҃былъ былъ. пожне оу новагорода. а того ти кн҃же ѡ҃стоу(пи)тисѧ. что новгородцевъ. то новгородьцемъ. а что пошло кн҃зю. а то кн҃же. а выводъ ти кн҃же въ всеи волости новогородьскои не надобе. а дворѧномъ твоимъ кн҃же ходити по пошлинѣ како пошло исперва. а ѡ҃ новгородьцѧ. и ѡ҃ новоторжьцѧ. оумыта имати. ѡ҃ воза. по .в҃. векши. и ѡ҃ хмелна короба. а за волок ти своего моужа не слатї. слати новгородца. на томъ ти на всемь. хъ҃ цѣловати. по любъви. безъ всѧкого извета. въ правьдоу. при нашихъ послехъ.

Грамота

Рижскаго архіепископа къ кн. Ѳеодору Ростиславичу Смоленскому (1281—97).

Блгвлние ѿ митрофолита ризького· ко своему милому· сн҃ви князю великому феѡдору· и къ его дѣтемъ· и ко влд҃чѣ· и къ намѣстьнику· и ко всемъ боꙗромъ· то буди тобе ведомо· про тую жалобу· что витьбл҃ли | не жалобили сѧ на рижаны· чимь то хоте ѡправитиса темь словомь ѡправити и рекли такъ предъ княземь браньскымь выехали ·н҃· ть мужь изъ ригы и оубили чоловѣка· и оузали ·т҃· ть бѣрковъсковъ воск҃в и ныне сѧ митрофолитъ тако молвю· как то витьблане неправдою· жалобилиса на риж҃ны | ны· и ныне то есть мнѣ ведомо· аже рижане суть в томь невиновати· и ныне сѧ тому дивлюса· аже твои намѣстьникъ слушаетъ всякого чл҃вка слова· а та правда есть промѣжи васъ и насъ· кдѣ сѧ тажа почнеть ту концати· и ныне молю сѧ вамъ· как то мозите стоꙗти у тои правдѣ· и оу кр҃тномь человании· аже иметь жалобитиса васъ кто на рижаны· или гѣлмико или кто иныи· и вышлите к намъ· а мы правдоу да мы | по бж҃ьи правдѣ.

Грамота

Полоцкаго епископа Іакова къ Рижскому пропсту и Рижскимъ ратманамъ (около 1300 г.).

Поклонъ и҃ и бласловлѣнье. ѿ акова епискупа полотьского. бробстови намѣстьнику пискуплю и҃ и дѣтемъ моимъ и҃ ратманамъ. былъ есмь не дома. во отьца своего митропо-

лита. а нынѣ есмь на своемь мѣстѣ. оу сватоѣ соньѣ. а нынѣ есмь оувѣдалъ любовь ваша права съ сномь моимь с витенемь. также дѣти была любовь ваша перва с полочаны съ дѣтми моими. што вамъ было надобѣ. то было ваше. а нынѣ што дѣтемъ моимъ надобѣ того имъ не бороните. а нынѣ бысте пустили жито оу полотеско. а азъ клапаюса и бласловлаю. бога молю за васъ дѣти своѣ. аже будеть полочанинъ чимь виноватъ рижанину а [1]) за тѣмь не стою своими дѣтьми и справу. дамь аже будеть рижанинъ чимь виноватъ полочанину. выдаите имъ исправу также. а азъ вамъ клапаюса дѣтемъ своимъ. и бласловлаю. ба молю.

Изъ Новгородской Лѣтописи

по Синодальному списку.

Въ лѣ ѕ х мг ходи мирославъ посадникъ из новагорода миритъ кыанъ съ черниговьци и приде не оуспевъ ництоже сильно бо възмаласа вса земла роуска Ропълкъ к собе зваше новъгородьце а черниговьскыи кнзь к собе и бишаса и поможе бъ олговицю съ черниговчи и многы кыаны исеце а другыа изма роуками . . И не то баше зло нъ боле почаста копити вси и половче и всѣ Въ то же лѣ заложи црквь каманоу стыа бца на търговищи всѣволодъ новегородѣ съ архепъмь нифонтомь томь лѣ ирожнетъ заложи црквь стго николы на наколи оулици Въ то лѣ на зимоу иде въ роусь архепъ нифонтъ съ

---

1) Изъ слитнаго написанія въ грамотѣ: азатѣмь можно было бы возстанавливать здѣсь и ф.: аз.

лоучьшими мужи· и заста кыяны· съ черниговьци стоюще противоу собе· и множьство вои· и бжиею волею съмиришася· а мирославъ прѣставися· до влдкы· генуара· въ· кі· а епп҃ъ приде феурра· въ· д· А посадницьство даша· костантиноу микоулъцицю· новегородѣ ·:·

Въ лѣ҃· ѕ҃· х҃· мд҃· индикта· лѣ҃· ді повгородьци· призваша пльсковиче· и ладожаны и сдоумаша ико изгонити кн҃зя своего всѣволода ·:· И въсадиша въ епп҃ль дворъ· съ женою и съ дѣтьми· и съ тьщею· мц҃а маия въ· кі· и стражьи стрежахоу дн҃ь и нощь· съ ороужиемь· л҃ моужь на дн҃ь· и сѣде· в· мц҃а· и поустиша из города· июля· въ· еі· а володимира сн҃а его приняша ·:· А се вины его творахоу· а҃· не блюдеть смердъ· в· чемоу хотелъ иси сести переяславли· г҃· е· ехалъ иси съ пълку переди всѣхъ· а на то много на початыи Велевъ ны ре҃ къ всѣволодоу пристоупити· а пакы ѿступити велить· не поустиша его донелѣже инъ кн҃зь приде ·:· Тъгда же съгорѣ цр҃кы ст҃го въскр҃сениа· манастырь ·:· Въ то҃ лѣ҃ приде новоугородоу кн҃зь ст҃ославъ· олговичь ис чернигова· ѿ бра҃ всеволодка· мц҃а июля· въ· ѳі· пре҃· ді· каланда· авг҃оу· въ не҃· на сборъ стыа еоуфимие· въ· г҃· ча҃· дне· а лоу҃· нб҃нѣи· въ ѳі· дн҃ь ·:· — Томъ же лѣ҃· наставъшю индикта· еі· оубиша гюргя жирославица· и съ моста съвѣргоша· мц҃а септабря· Въ то҃· лѣ҃· ст҃ша цр҃квь ст҃го николы· великымь сщ҃ниемь· въ е· декабря ·:· — Въ то҃ лѣ҃ оженися ст҃ославъ· олговичь новегородѣ· и вѣньцася своими попы· оу ст҃го николы· а нифонтъ его не вѣньца· ни попомъ на сватбоу ни церенцемъ· да҃ гла не достоить ися поняти· Въ то҃ лѣ҃· стрѣлиша кн҃зя· млт҃ьницѣ всѣволожи· нъ живъ бы҃ ·:· —

Въ лѣ҃· ѕ҃· х҃· ме· настаноущю въ· з҃· марта· индикта лѣ҃·

е҃г· бѣжа костантинъ посадникъ· къ всѣволодоу· и инѣхъ добрыхъ моужь нѣколико· И въдаша посадници ѩкоуноу мїрославицю· новѣгородѣ· Въ то҃ лѣ҃· приде кн҃зь мьстиславиць всѣволодъ пльсковоу· хота сѣсти опать на столе своемь новѣгородѣ· позванъ отаи новгородьскыми и пльсковьскымї моу҃· приятели его· поиди кна҃· хотять тебе опать ·:· И ѩко оуслышано бы҃ се· ѩко всѣволодъ пльсковѣ· съ бр҃амь с҃топълкомь· и матежь бы҃ великъ новегородѣ не въсхотѣша людье всѣволода· И побѣгоша дроузии къ всѣволодоу пльсковоу· и възаша на разграбление домы ихъ· къснатинъ нѣжатїнъ· и инѣхъ много· и ѥще ищюще то кто всеволодо приятель боиръ· тъ имаша на нихъ нѣ съ полоуторы тысяце гр҃внъ· и даша коупцемъ· кроутитися на воиноу· нъ сагоша и невиноватыхъ· Потомь с҃тославъ олговиць· съвъкоупивъ всю землю новгородьскоую· и бра҃ своего приведе глѣбъка· коураны съ половьци· идоша на пльсковъ прогонитъ всѣволода· и не покорившася пльсковици имъ· ни выгнаша кн҃зя ѿ себе· нъ бахоутьси оустерегли засекли осекы всѣ. и съдоумавъше кн҃зь и лю҃е на поути· въспятишася на доубровьнѣ· и ѥще рекъше не проливаиме кръви съ своею братьею· нѣгли бъ оуправить своимь промысломь· Тъгда же прѣставися кн҃зь всѣволодъ· мьстиславиць· пльсковѣ· И ѩшася пльсковици по бра҃ его стопълка· и не бе мира съ ними· ни съ соужьдальци ни съ смольняны ни съ полоцяны· ни съ кыяны· и стоа всѣ лѣ҃· осмьмъка великаа по· з҃· реза҃ ·:

Въ лѣ҃· ѕ҃· х҃· мѕ· мц҃а марта въ· ѳ҃· дн҃ь· на· м҃· стхъ· бы҃ громъ· велии ѩко слышахомъ· что҃ въ истьбѣ сѣдяще· Въ то҃ лѣ҃· выгнаша кн҃зя с҃тослава сна҃ ольгова· изъ новагорода· мц҃а априла· зї· въ не҃· г҃· пш҃а· сѣдевъша· в҃· лѣ҃· бес трии мц҃ъ ·:·

Томь лѣ слашасѧ по гюргѣ володимиричѧ соуждалю· а въ кг· то· мц̑а· пополошишасѧ людье· сългаша бо ѩко стопълкъ оу города съ пльсковици· и высушасѧ всь городъ къ сильницю· и не бы ничтоже ·: А стославлюю пришла новѣгородѣ съ лоучьшими моужи· а самого стослава ѩша на поути смолнѧне· и стрѣжахоуть ѥго на смадинѣ· въ манастыри· ѩко же и женоу ѥго новегородѣ· оу стое варвары въ манастыри жидоуще оправы ѡпълкоу· съ всѣволодкомь ·: Въ то лѣ вьниде кнѧзь ѩрославъ· сн̑ъ гюргевъ вьноукъ володимирь· и—соуждала новѣгородоу на столъ· маи въ· і· и съ пльсковици съмиришасѧ· Въ то же лѣ· кн̑зь кыевьскыи ѡпълкъ· и седѣ на столѣ бра ѥго вячеславъ·

Въ лѣ· ѕ· х· мз· приде гюрги кн̑зь и—соуждала смольньску и зваше новгородьце· на кыевъ· на всѣволодка· и не послоушаша ѥго· и тъгда бѣжа ростиславъ смольньскоу· къ оую из новагорода· сеп̑бр· а сѣдевъ въ новѣгородѣ· и лѣ· и· д· мц̑ѣ· И разгнѣваса гюрги· ида оп̑а· соуждалю· възѧ новыи търгъ· И послашасѧ новгородци кыевоу· по стосл̑а· по олговица заходивъше ротѣ· И бѣ мятежь новѣгородѣ· а стосл̑а дълго не баше· Въ то· лѣ· вьниде кн̑зь стосл̑ъ олговиць новоугородоу· и сѣдѣ на столѣ· мц̑а дек̑а въ· ке ·:—

Въ лѣ· ѕ· х· ми· въ· к· марта бы̑ знамение въ слн̑чи· и толико оста ѥго· ѩко же бываѥть мц̑ъ· д· днии· и пакы до захода напълнисѧ· Въ то лѣ потоциша кыевоу къ всѣволодоу· къснатина микоулъцицѧ· и пакы по немь инѣхъ моу· ѕ· оковавъше· полюда къснатиницѧ· дьмьѧна инѣхъ колико ·: —

Въ лѣ· ѕ· х· мѳ· апр̑и· въ· а· бы̑ знамение на нб̑си дивьно· велми· ѕ· кроуговъ· г· около слн̑ца· а кроме слн̑ца дроугыѧ. г· великы· и стоѧ близъ не весь дн̑ь· Въ то· лѣ·

придоша ис кыева ѿ всѣволода· по бр҃а сто҃сл҃а· вести кыѥ а сн҃а моѥго рѣ҃ приимите собе кн҃зѧ· и ꙗко послаша еп҃па по сн҃а ѥго· и много лепьшихъ людии· а сто҃сл҃а реша· а ты пожиди бр҃а· то҃ поидеши· онъ же оубоꙗвъсѧ новгородьцѣ· чи прѣльстивъше мѧ имоуть· и бежа отаи въ ноць. ꙗкунъ съ нимь бежа· и ꙗкоуна ꙗша на плисѣ· и приведъше и семо съ бр҃амь ѥго прокопьѥю· малы не до смерти обнаживъше ꙗко мт҃и родила· и съверша и съ моста· нъ бъ҃ избави прибрьде къ бѣрегоу· и боле ѥго не биша· нъ възѧша оу него· ҂а· гр҃внъ· а оу бр҃а ѥго· р҃· гр҃внъ· тако же оу инѣхъ имаша· и затоциша ꙗкоуна въ чюдь съ братомь· оковавъше и роуцѣ къ шьи· и последь приведе ѧ къ собѣ гюрги и жены ѥѧ из новагорода· и оу себе ѧ дьржаше въ мл҃ти ·:· И разгнѣвасѧ всеволодъ· и прикѧ слы всѧ и еп҃па и гость· и сѣдѣша новгородци· бес кнѧзѧ· ѳ҃· мц҃ъ· и призваша и—соуждала· соудилоу нежату· страшка· оже бѣхоу бѣжали из новагорода сто҃сл҃а дѣлѧ и ꙗкоуна· И даша посадницьство соудилоу· новѣгородѣ· и послаша по гюргѧ· по кн҃зѧ соуждалю· и не иде нъ посла сн҃ъ свои ростисл҃а· оже то и пр҃е былъ ·:· —

Изъ Ипатьевской лѣтописи.

В лѣто. ҂ѕ҃. у҃. к҃. посла ѡлегъ мужи свои построити мира. и положити рады межи грѣкы и русью. и посла гл҃ѧ равно другаго свѣщанию[1]). бывшаго пр҃ тѣхъ же цр҃ихъ. лва. и

---

1) Не комментирую здѣсь, какъ и въ другихъ мѣстахъ, неясныхъ выраженій. Разбирая лѣтописный языкъ, я останавливался на практ. зап. особенно на попыткѣ Н. Лавровскаго разобраться

александра. мы ѿ рода рускаго. карлы инегелдъ. фарлофъ. веремудъ. рулавъ. гуды. руалд. карнъ. фрелавъ. рюаръ. актеву. труанъ. лидульфостъ. стемиръ. иже пслани ѿ ѡлга великаго кнзⷭ рускаго. и ѿ всѣ иже суть подъ рукою его. свѣтълыхъ бояръ. к вамъ львови и александру. и кстантину. великꙋмъ ѡ бзѣ самодержьцѣ. цремь грѣцкымъ. на оудержание и на извѣщение ѿ многыхъ лѣтъ. межю хртианы и русью. бывшюю лубовь похотѣньемъ наши кнзь. и по повелѣнию. и ѿ всѣхъ иже суть подъ рукою его. сущи руси. наша свѣтлость боле инѣхъ. хотящихъ же ѡ бзѣ оудержати. и извѣстити такую любовь. бывшюю межю хртианы и русью. многажды право судихо. но точью простословесенъ. и писаниемь и клтвою твердою клѣншесⷭ. ѡружьемь своимъ. такую любовь извѣстити. и оутвѣрдити. по вѣрѣ и по закону нашему. суть ꙗко понеже мы сⷭ имали ѡ бжии вѣрѣ и любви. главы таковыⷭ по пѣрвому слов. да оумиримсⷭ с вами грѣкы. да любимъ другъ друга. ѿ всеⷨ дша и изволѣныⷭ. и не вдадимъ елико наше изволение. быти ѿ сущи. под рукою нашихъ кнзь свѣтлыхъ. никакомꙋ же съблазну или винѣ. но потщимсⷭ елико по силѣ. на схранение прочихъ и вьсегда лѣтъ с вами грѣкы. исповѣданиемь и написанѣ съ

въ нѣкоторыхъ неясныхъ мѣстахъ приводимыхъ текстовъ и объяснить нѣкоторыя несоотвѣтствія путемъ возстановленія смысла, искаженнаго дословнымъ переводомъ (О виз. элементѣ . . .). Привожу здѣсь большія выборки изъ Ип. л. съ той цѣлью, чтобы дать возможность лучше ознакомиться съ лѣтоп. языкомъ и лучше оріентироваться въ сдѣланныхъ попыткахъ объясненія строя этого языка. Вслѣдствіе большихъ затрудненій для типографіи въ выполненіи всѣхъ надстрочныхъ знаковъ, въ печатаемомъ текстѣ только въ началѣ соблюдена постановка ˙ и ¨. Междустрочный значекъ . долженъ быть поставленъ посрединѣ строки.

клятвою. извѣщаемую любовь. непревратну и непостыжну. тако же и в грѣци. да храните таку же любовь. къ княземъ же свѣтлымъ нашимъ рускымъ. и къ всѣмъ иже суть подъ рукою свѣтлаго князя нашего. несъблазнену и непреложну всега и въ вся лѣта. а о головахъ иже ся ключють приказа. оурядимся сице. да елико явѣ будеть показании явлеными. да имють вѣрное о тацѣхъ явлении. а емуже начнуть не яти вѣры. да не кленетьтся часть та. иже ищеть нятью вѣры. да егда клѣнется по вѣрѣ своеи. будеть казнь. яко же явится съгрѣшенїе о семъ. аще кто оубиеть крьтьяна русинъ. или хрьтьянъ русина. да оумреть. идеже аще створить оубииство. аще ли оубѣжить створивыи оубииство. аще есть имовитъ. да часть его. сирѣчь иже его будеть по закону. да возметь ближнии оубьенаго. а и жена оубивша да имѣеть толцѣмь прибудеть по закону. аще ли есть неимовит створивыи оубои. и оубѣжавъ да дѣржится тажи. доньдеже обращется яко да оумреть. аще ли оударить мечемь. или бьеть кацѣмь любо съсудомъ. за то оударение или оубьение да вдасть литръ .ē. сребра. по покону рускому. аще ли будеть неимовить. тако створивыи. да вдасть елико можеть. и да соиметь съ себе и ты самыя порты своя. въ нихъ же ходть. а опрочѣ да ротѣ ходить своею вѣрою. яко никако же иному помощи ему. да пребываеть тажа дотолѣ не взискаема о семь. аще оукраде русинъ что любо оу крѣстьянина. или пакы хрстьянинъ оу русина. и ять будеть в томъ чат тать. егда татьбу створи о погубившаго что любо. аще приготовится татьбу творяи и оубиенъ будеть. да не възыщется смрть его. ни о хрьтьянъ ни о руси. но паче оубо да възметь свое иже

1) Приписано друг. почеркомъ.

будеть погубилъ. и аще вдасть руцѣ оукрадыи. дѧтъ буде. тѣмь же оу негоже боудеть оукрадено. и связанъ будеть. и wдасть то єже смѣ створи. и створить трижды w семь. аще ли кто или русинъ хрѣстьѧну. или хр҃тьѧнъ русину. мученим wбразомъ искусъ творити. и насилье ѧвѣ. или възме что любо дружинне. да въспѧтить троичь. ащ вывѣржена лодьѧ буде вѣтромъ велико. на землю чюжю. и wбращються тамо иже w на руси. да аще кто идеть снабьдѣти лодью с рухломъ своимъ. и wсылати пакы на землю кр҃тьѧньску. да проводимъ ю сквозѣ всако страшно мѣсто. дондеже придеть в бестрашно мѣсто. аще и таковаѧ лодьѧ. и w бурѧ ил боронениѧ земнаго боронима. не можеть възборонитиса въ своѧ си мѣста. спотружаємъса. грѣбцемъ бо тоѧ лодьѧ мы русь. и допровадимъ с куплею ихъ по здорову. ти аще ключитса близъ земли грѣцькы. аще ли ключитса тако же проказа лодьи рустѣи. да пр҃водимъ ю в рускую земьлю. и да продаютъ рухло тоѧ лодьѧ. и аще что можеть продати w лодьѧ. воволочимъ имъ мы русь. да єгда ходимъ въвъ грѣкы или с куплею. или в солбу [1]) къ цр҃еви нашему. да пустимъ ѧ съ ч҃тью. проданое рухло лодьѧ ихъ. аще ли ключитса кому w тоѧ лодьѧ. в неи оубьєну быти. или бьєну быти w на русї. или взѧти что любо. да повиньни будуть то створшии. дпреже ре҃ную єпитѣмьею. w тѣхъ аще полоняникъ wбою страну дѣржи҃ есть. или w руси или w грѣкъ. проданъ въ ину страну. wже wбращетъ҃ или русинъ или грѣчинъ. да не купать и възвратать и. скупленое лице въ св҃ю страну. и възмуть цѣну [2]) єго купащии. или мниться въ куплю на дань

1) Слово это зачеркнуто и другимъ почеркомъ написано: посольствомъ.

2) Первоначально было написано: чѣну.

челѧдинѧ цѣна. тако же ащ ѿт рати ѩтъ будеть. да ѿ тѣхъ грѣкъ тако же да взвратитсѧ въ свою страну. и ѿдана будеть цѣна єго. ꙗко же рѣ͠но єсть. ꙗко же єсть купля. ега же требуєть на воину ити. єгда же потребу тв͠рите. и си хотѧть почт͠ити цр͠ѧ вашего. да аще въ кое врема єли ихъ прид͠е. и хотѧть ѡставити оу цр͠ѧ вашего. своєю волею да будуть ѡ руси ѡ полонѣньи. многажды ѿ коєѧ оубо страны. пришедшимъ в русь. и продаємомъ въ кр͠тьѧны. и єще же и ѿ хр͠тиѧнъ полонныхъ мьногажды ѿ коєѧ любо страны приходѧщимъ в русь. се продаєми бываю͠. по .к. золота. и да придуть в грѣкы ѡ то͠. аще оукраденъ будеть челѧдинъ рускыи. или въскочить. или по нуж͠ проданъ буд͠е. и жаловати начнуть русь. да покажеть͠ таковое ѿ чѧдина. да имуть и в русь. но и гостье погубѣша челѧдинъ. и жалую͠. да ищють и ѡбрѣтаємое да имуть є. аще ли кто искушениѧ сего не дасть створити. мѣстникъ да погуби͠ правду свою. ѡ работающихъ въ грѣцѣхъ руси. оу хр͠тьѧньского цр͠ѧ. аще к͠то оумреть не оурѧдивъ свѣ͠его имѣньѧ ци и своих. не ѩть. да възватить[2] имѣнье к͠ малымъ ближикамъ в русь. аще ли створить ѡбращение. та͠[1] выи възме͠ оуражено єго. кому будеть писалъ наслѣдити имѣнье. да наслѣди͠ є. ѡ взимающихъ куплю руси ѿ различныхъ ходящихъ въ грѣкы. и оудолжающихъ. аще злодѣи възвратитсѧ в русь. да жалують русь хр͠тьѧньскому цр͠тву. и ѩтъ будеть таковыи. и възвращенъ буд͠е не хотѧи в русь. си же вса да творять русь грѣко͠. идеже аще ключитсѧ таково на оутвержение ѫ. и неподвижение быти. межи вами хр͠тьѧны и русью. бывшии миръ

---

1) Приписано друг. почеркомъ.
2) Наверху приписано р между в и а.

ъствориховѣ. ивановомъ написаниѥ. на двою харотью цр҃ѧ вашего. и своѥю рукою. предлежащимъ чт҃нымъ кр҃томъ. и сто҃ю ѥдиносущною тр҃цею. ѥдиноистиньнаго бг҃а нашего. извѣсти и дасть нашимъ словомъ. мы же клѧхомсѧ къ цр҃ю вашему иже ѡ҃ бг҃а суще ѩко бі҃иѥ зданиѥ по закону. и по покону ѩзыка нашѥ҃. не переступати ни намъ ни иному ѡ҃ страны нашеѧ. ѡ҃ оуставленыхъ гла҃въ мира и любве. и таково написаниѥ дахомъ цр҃тва вашего. на оутвѣржениѥ ѡбоѥму пребывати. таковому свѣщанию. на оутвѣржениѥ и извѣщениѥ. межи вами бывающаго мира. мц҃а. себтѧбр҃а. въ .в҃. а в не҃. ѳі҃. въ лѣ҃. созданиѧ миру. ѕ҃. у҃. к҃. цр҃ъ же леѡнъ слы рускыѧ почт҃ивъ. дарми золото҃. и паволоками и фофудьѧми. и пристави къ нимъ мужи свои. показати имъ цр҃квьную красоту. и полаты златыѧ. и в нихъ сущаѧ бг҃ьства. злато много и паволокы. и камѣньѥ драгоѥ. и стр҃сти гв҃и вѣнѣць и гвоздьѥ. и хламиду багрѧную. и мощи ст҃хъ. оучаще ѧ к вѣрѣ своѥи. и показающе имъ истинную вѣру. и тако ѿпусти ѧ въ свою землю. съ чт҃ью великою. послании же ѡльгомъ сли. придоша къ ѡльгови и повѣдаша вса рѣчи ѡбою цр҃ю. како створиша миръ. и оурѧдъ положиша межю грѣцькою землею и рускою. и клѧтвы не переступати. ни грѣцемь ни руси. и живѧше ѡлегъ миръ имѣѧ. къ всѣмъ странамъ кнѧжа въ киѥвѣ. и приспѣ ѡсень и помѧну ѡлегъ конь свои. иже бѣ поставилъ кормити. не всѣда на нь. бѣ бо преже въпрошалъ волъхвовъ кудесникъ. ѡ҃ чего ми ѥсть оумьрети. и р҃е ѥму ѡдинъ кудесникъ. кнѧже конь ѥго же любиши. и ѣздиши на немъ. ѡ҃ того ти оумрети. ѡлегъ же приимъ въ оумѣ си рече николи же всѧду на конь. ни вижю ѥго боле того. и повѣлѣ кормити и. и не водити ѥго к нему. и пребывъ нѣколко лѣтъ. не деѧ ѥго дондеже и на грѣкы.

иде. и пришедшю ємy къ кіеву. и пребы .д. лѣта. на .е. лѣто. помяну конь свои. ѿ негоже бяху рекъли волъстви оумрети ѡльгови. и призва старѣишину конюхомъ ркⷭ. кд єсть конь мои єгоже бѣхъ поставилъ. кормити и блюсти єго. ѡнъ же рⷣ оумерлъ єсть. ѡлегъ же посмѣяс. и оукори кудесника рка. тоть не право молвять волъствї. но все то лъжа єсть. конь оумерлъ. а и живъ. и повелѣ ѡсѣдлати конь. да ть вижю кости єго. и прѣха на мѣсто идеже бяху лежаще кости єго голы. и лобъ голъ. и слѣзъ с кона посмѣяс рка ѿ сего ли лъба смрть мнѣ взяти. и въступи ногою на лобъ. и выникнучи змїа и оуклюну и в ногу. и с того разболѣвс оумьре. и плакашас по немъ вси людиє плачⷣ велико. и несоша и и погребоша и. на горѣ иже глтьс щековица. єсть же могила єго до сего дни. словеть могила ѡлгова. и бы всѣхъ лѣтъ єго княженим .лг. се же дивно єсть ꙗко ѿ волъхвованим сбываєтс чародѣствⷣ.

В лѣто. ѕ. у. нг. присла романъ и костантинъ. и стефанъ слы къ игоревⷣ. построити мира пѣрваго. игорь же глвъ с нимⷣ ѡ мирѣ. посла игорь мужи свои къ роману. романъ же събр бояры и сановникы. и приведоша рускыи слы. и повелѣша глти. и писати ѡбоихъ речи на харотью. равно другаго свѣщаним. бывшаго при цр и романѣ. и костантинѣ. стефанѣ хртолюбивыхъ влкъ. мы ѿ рода рускаго слы. и гостьє иворъ солъ игоревъ великаго кнзⷭ рускаго. и ѡбычии сли. вуєфастъ стославль сна игорева. искусєви ѡлгы кнгыня. слуды игоревъ. нетии игоревъ. оулѣбъ володиславль. канициаръ перъславинъ. шигобернъ. сфандръ. жены оулѣбовы. прастенъ. турдуви. либи. арьфастов. гримъ сфирков. прастѣнъ. ꙗкунъ. нетии игоревъ. кары тудков. каршевъ. тудо-

ровъ. єгри. єрлисковъ. воистовъ. иковъ. истръ. ѧминдовъ. ѧтьвагъ гунаревъ. шибьридъ алдань. колъ клковъ. стегги єтоновъ. сфирка. алвадъ гудовъ. ѳудри тулбовъ. муторъ. оутинъ купѣць. адунь. адолбъ. ангивладъ. оулѣбъ. ѳрутанъ. гомолъ. куци ємигъ. турьбридъ. ѳурьстѣнъ. бруны роалъдъ. гунастръ. ѳрастѣнъ. инъгелдъ. турберн. и другии турбернъ. оулѣбъ. турбенъ. моны. руалдъ. свѣньстиръ. алдан. тилии. апубкарь. свѣнь. вузелѣвъ. и синько биричь. послании ѿ игоря. великого кнѧзя рускаго. и ѿ всѣх кнѧжьи. и ѿ всѣ людии рꙋкое земли. и ѿ тѣхъ заповѣдано. ѡбъновити ветхыи миръ. и ѿ ненавидѧщаго добра вьраждолюбца дьꙗвола разорити. ѿ многъ лѣ. оутвѣрдити любовь. межю грѣкы и русью. и великыи нашь кнѧзь игорь. и бояре єго. и людиє всии рустии послаша ны. къ роману и стефану. и костантину. великымъ цр҃емъ грѣцкымъ. створити любовь самими цр҃и. и съ всѣмъ боꙗрьствомъ. и съ всими людми грѣцкими. на вса лѣта дондеже слн҃це сиꙗєть. и всь миръ стоить. иже помыслить ѿ страны рускыѧ. раздрушити таковую любовь. и єлі҃ко ихъ сщ҃ениє прияли суть· да приимуть мѣсть ѿ ба҃ вседѣржителꙗ. ѡсужениє и на погибель. и въ сии вѣкъ и в будущии. а єлико ихъ некр҃щено єсть. да не имуть помощи ѿ ба҃. ни ѿ перуна. да не оущитатсѧ щиты своими. и да посѣчени будуть мечи своими. и ѿ стрѣлъ и ѿ иного ѡружꙗ своєго. и да будуть раби и въ сии вѣкъ и будущии. великыи кнѧзь рꙋкыи. и боꙗрѣ єго. да посылають на то въ грѣк. к великымъ цр҃емъ грѣцкы҃. корабля єлико хотѧть съ послы своими и гостьми. ѩко҃ им оуставлено єсть. ношаху слы печати зла҃. а гостиє серебраны. нынѣ же оувѣдалъ єсть кнѧзь нашь. посылати грамоту къ цр҃тву вашему. иже посылаеми бываютъ ѿ нихъ послы. и гостьє. да пр҃носѧть грамоту. пи-

шюще сице. ако посла корабль селико. и ѡ тѣхъ да оувѣмы и мы. ѡже с миромъ приходѧ. аще ли безъ грамоты придуть. и предани будуть намъ. дѣржимъ и хранимъ дондеже възвѣстимъ кнѧзю вашему. аще ли руку не дадѧ. и противатсѧ да оубьени будуть. и да не изыщетьсѧ смрть ихъ ѡ кнѧзѧ вашего. аще ли оубѣжавше приидуть в русь. и мы напишемъ къ кнѧзю вашему. и ак имъ любо тако створать. и аще придуть русь безъ купла да не взимають мѣсачины. и да запретить кнѧзь словомъ своимъ. и приходѧщии руси сде да не творать бещинья в селѣхъ. ни въ странѣ нашеи. и приходѧщимъ имъ. да витають оу стго мамы. да послеть цр̃тво ваше. да испишеть имена ихъ. и тога възмуть мѣсацьное свое. сли слѣбное свое. а гостье мѣсацное свое. пѣрвое ѡ града киева. и паки ис чернигова. и ис переѧславла. и прочии городи. и да входать в горо одиными вороты. съ цр̃вомъ мужемъ. безъ ѡружья. н̄. мужь. и да творать куплю. ако же имъ надобѣ. и паки да исходать. и мужь цр̃ьства вашего да хранить. да аще кто ѡ руси или ѡ грѣкъ створить криво. да ѡправл̃е тъ. входа ж русь в городъ да не твор̃ пакости. и не имѣють власти купити паволокъ. лише по патидесатъ золотникъ. и ѡ тѣхъ паволокъ аще кто купить. да показаетъ цр̃ву мужеви. и тъ и запечатаетъ. и дасть имъ. и ѡходѧщ̃ руси ѡсюду взимають ѡ на еже надоби брашно на путь. и еже надобѣ лодьямъ. ако же оуставлено есть пѣрвое. и да възвращаютсѧ съ сн̃иемъ въ свою сторону. и да н ить волости зимовати оу стго мамы. и аще оускочить челадинъ ѡ руси. понеже приидуть вь страну цр̃тва нашего. и ѡ стго мамы. и аще будеть и ѡбращетьсѧ да поимуть и. аще ли не ѡбращетсѧ. да на роту иду̃ наша кр̃тьянам русь. а не хр̃тьянии по закону своему. ти тогда взимають ѡ на

цѣну свою. ꙗко же оуставлено есть преже. в. паволоцѣ за челадинъ. аще ли кто ѿ людии цр҃ства вашего. или ѿ рода вашего. или ѿ инѣхъ городъ. оускочить челадинъ нашь. къ вамъ. и принесеть что да взватать є ѡпать. и еже что принеслъ будеть. чѣло все да возме҃ ѿ него. золотника два и мѣчнаго. аще ли покуситсѧ кто взати ѿ руси. и ѿ людии цр҃ства вашего. иже то створить покажьненъ будеть вельми. аще ли и взалъ будеть. да заплати҃ сугубо. аще ли створить то же грѣц҃нъ русину. да прииме҃ ту же казнь. ꙗко же пр҃лъ есть ѡнъ. аще ли ключитсѧ оукрасти русину ѿ грѣкъ что. или грѣчину ѿ руси. достоино есть да възврать є. не точью єдино. но и цну єго. аще оукраденое ѡбращетсѧ продаем҃. да вдасть цѣну єго сугубу. и тъ покажненъ будеть. по закону грѣцкому. и по ставу грѣцкому и по закону рускому. и елико хр҃тианъ ѿ власті нашем҃ пленена. приведу҃ русь ту аще будеть оуноша. или дв҃ца добра. да въдадать золотникъ. і҃. и пои҃ть и. аще ли есть средовѣць. да вдасть золотникъ. и҃. и поиметь и. аще ли будеть старъ или дѣтичь. да вдасть золотникъ. е҃. аще ли ѡбрѧщютсѧ русь работающе оу грѣкъ. аще суть полониці. да искупають а русь. по. і҃. золотникъ. аще ли купилъ и будеде҃. грѣчинъ по кр҃томъ. достоить ему да възметь чѣну єлико же далъ будеть на не҃. ѡ корсуньсции сторонѣ. колко же есть городъ на тои части да не имуть власти кнѧзи рускыи. да воюєть на тѣхъ сторонахъ. а та страна не покорѧетсѧ ва҃. и тогда аще проси҃. вои ѿ насъ кнѧзь ру҃кыи. дамы єму єлико єму буде҃ требѣ. и да воюе҃ и ѡ томъ аще ѡбрѧщю҃. русь кувару грѣчьску. вывержену на нѣкоємъ любо мѣстѣ. да не приѡбидать єѧ. аще ли ѿ неѧ възметь кто что. или чл҃вѣка поработить. или оубьеть. да будеть виненъ закону рускому и грѣцком҃. и аще ѡбрѧщють

русь коръсунѧны рыбы ловѧща въ оустьи днѣпра. да не твор҃ѧ имъ зла никакого҃. и да не имѣють русь власти зимовати въ оустьи днепра. бѣлобережани. оу с҃тго ѥлеоуфѣрьѧ. но ѥгда придеть ѡсень. да идуть в домы своѧ҃ русь. а ѡ сихъ иже то приходать черьнии болгаре. и воюють въ странѣ корсуньстии. и велимъ кнѧзю рускому. да ихъ не пущаѥть. и пакостѧть сторонѣ ѥго. или аще ключитсѧ проказа нѣкака. ѡ҃ грѣкъ сущихъ подъ властью ц҃рства нашего. да не имате власти казнити ѧ. по повелѣньѥмъ ц҃рства нашего. да прииме҃ ѧко же будеть створилъ. и аще оубьѥть кр҃тьѧнїнъ русина. да дѣржимъ будеть створивыи оубїство. ѡ҃ ближнихъ оубьѥнаго. да оубьють и. аще ли оускочить створивы оубои и оубѣжить. и аще будеть имови҃. да возмуть имѣньѥ ѥго. ближнии оубьѥнаго. аще ли ѥсть не имовить створивыи оубииство. и оускочить да ищють ѥго дондеже ѡбращетсѧ. да оубьѥнъ буде҃. или аще оудари҃ мечемъ или копьемъ. или кацѣмъ инымъ съсудо҃. русинъ грѣчина. или грѣчинъ русина. да того дѣлѧ грѣха заплатить серебра литръ. ѥ҃. по закону рускому. аще ли ѥсть неимови҃. да како можеть въ толко же и проданъ будеть. ѧко да и порты в нихъ же ходить и то с него снати. а ѡпрочи да на роту ходи҃. по своѥи вѣрѣ. ѧко не имѣѧ ничто же. ти тако пущенъ будеть. аще ли хотѣти начнеть наше царьство ѡ҃ ва҃ вои на противѧщасѧ намъ. да пишю҃ к великому кнѧзю вашему. и пошлеть к намъ елико хощемъ. и ѡ҃толѣ оувѣдать иныѧ страны. каку любовь имѣю грѣци с русью. мы же свѣщанїѥ все положимъ на двою харатью. и ѥдина харотьѧ ѥсть оу ц҃рства наше҃. на нѥи же ѥсть кр҃тъ. и имена наша написана, а на другои сли ваши и гостьѥ ваши. а ѡ҃ходаче со сло҃ ц҃рства наше҃. да попроводѧть к великому кнѧзю игорѥви ру҃кому и к людемъ ѥго. и

ти приимающе харотью на роту идуть. хранит истину. ꙗко же мы свѣщахо. и написахомъ на харотью сию. на неи же суть написана имена наша. мы же єлико насъ крⷭтилися єсмы. клꙗхомся цр҃квью сⷭтго ильи въ зборнѣи цр҃кви. и прдълежащи чⷭтнымъ крⷭтомъ. и харотьею сею. хранити же все єже есть написано на неи. и не преступати ѿ того ничто же. а ѿже переступитъ се ѿ страны нашеи. или кнꙗзь. или инъ кто. или крⷭщенъ или не крѣщенъ. да не имать ѿ бг҃а помощи. и да будуть рабї в сии вѣкъ и в будущии. и да заколенъ будеть своимъ ѻружьемъ. а не крѣщении русь. да полагають щиты свои и мечи свои нагы. и ѻбручи свои. и прочаꙗ ѻружьꙗ. и да клѣнутьсꙗ ѻ всѣ и ꙗже суть написана на харотьи сеи. и хранити ѿ игоря и ѿ всѣхъ бояръ. и ѿ всѣ людии. и ѿ страны рускыꙗ. въ прчаꙗ лѣта и всегда. аще ли же кто ѿ кнꙗзь и ѿ люи рⷭкыхъ или крⷭтьꙗнъ. или не крⷭщеныи. переступить все єже написано на харотьи сеи. и будеть достоинъ своимъ ѻружьемь оумрети. и да буде клатъ ѿ бг҃а и ѿ перуна. и ꙗко преступи свою клатъву. да ѻбаче будеть добрѣ игорь великыи кнꙗзь. да хранить любовь вьсю правую. да не раздрушитсꙗ дондеже слнце сиѣ. и всь миръ стоить. въ нынѣшнꙗꙗ вѣкы и в будущаꙗ. послании же сли игоремъ придоша къ игореви. съ слы грѣцкими. и повѣдаша вса рѣчи цр҃а романа. игорь же призва послъ грѣцкыꙗ рѣ. молвите. что вы казалъ цр҃ь. и ркоша сли цр҃ви. се посла ны цр҃ь. радъ есть миру и хочеть миръ имѣти съ кнꙗзѣ рⷭкымъ и любовь. и твои сли водили суть цр҃а нашѣ ротѣ. и насъ послаша ротѣ водить тебе и мужь твоихъ. и ѻбѣщасꙗ игорь сице створи. и наоутрѣи призва игорь сли. и приде на холъмы кде стояше перунъ. и покладоша ѻружьꙗ свои и щиты. и золото. и ходи игорь ротѣ. и мужи его. и єлико погаными

руси. а хр̂тьіную русь водиша въ цр̄квь ст̄го ильи. иже есть надъ руцьемъ. конѣць пасыньчѣ бесѣды. и козаре. се бо бѣ сборная цр̄кви. мнози бо бѣша варязи хр̂тьяни. игорь же оутвѣрдивъ миръ съ грѣкы. ѿпусти слы ѡдаривъ. скорою и челядью. и воско. и ѿпусти и сли же придоша къ цр̂ви. и повѣдаш̾ вся рѣчи игоревы. и любовь яже къ грѣко. игорь же нача княжити въ киевѣ. и миръ имѣя къ всѣмъ странамъ. и присп̾ ѡсень и нача мысли на деревляны. хотя примыслити большюю дань . . .

3/-